

EAC



RU Руководство по эксплуатации

ET Kasutusjuhend

LT Naudojimo vadovas

LV Lietošanas instrukcija

BG Ръководство за употреба

RO Manual de utilizare

UK Керівництво з експлуатації



M3000063102-40

TF325

TF 325

Руководство по эксплуатации (Перевод оригинальной версии руководства)

МОТОКУЛЬТИВАТОР

 Внимательно прочтите руководство по эксплуатации.
Ознакомьтесь с порядком работы машины и максимальными ограничениями.


Kasutusjuhend (Algupärane kasutusjuhendi tõlge)

MULLAFREES

 Loe kasutusjuhendi juhised.
Tutvuja seadme toimimisega ja võimalike ohustega.


Naudojimo instrukcijos (Originalaus leidinio vertimas)

VARIKLINIS KULTIVATORIUS

 Perskaitykite naudojimo instrukcijas.
Susipažinkite su mašina, kaip ji veikia ir kaip ją naudoti.


Lietošanas pamācība (Tulkojums no oriģinālvalodas)

AUGSNES FRĒZE

 Iegūst lietošanas pamācību.
Iepazīstieties ar mašīnas darbību un vadību.

Инструкции за употреба (Превод на оригиналните инструкции)

МОТОРЕН КУЛТИВАТОР

 Прочетете инструкциите и наръчника на потребителя.
Законвайте се с функциите и командата преди да използвате машината.


Manual de utilizare (Traducerea instrucțiunilor originale)

MOTOSARĀ

 Citiet instrukcijas un manuaļu de utilizare.
Familiarizējieties ar funkcijām un komandām mašīnai.

Посібник користувача (Переклад оригінальної версії посібника)

МОТОКУЛЬТИВАТОР

 Уважно прочитайте посібник користувача.
Ознайомтеся з порядком роботи машини і максимальними обмеженнями.

RU

ET

LT

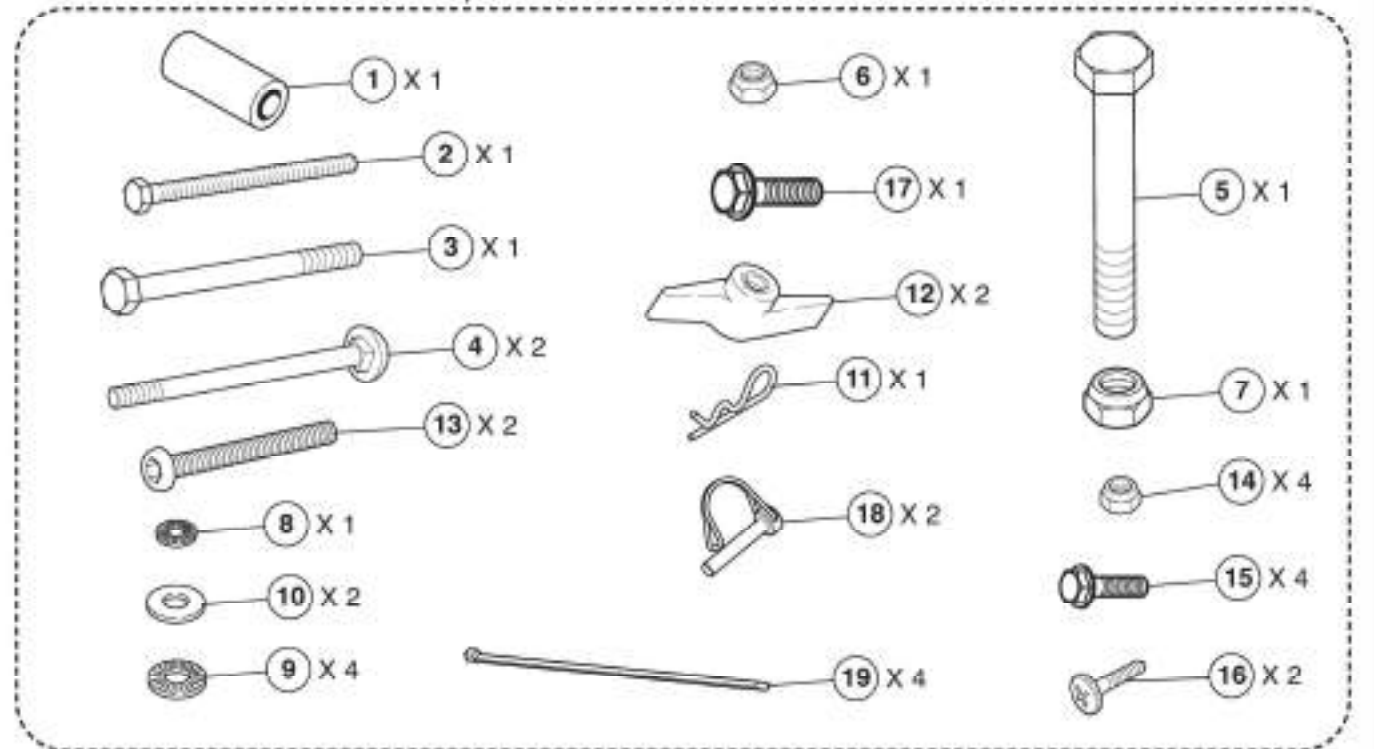
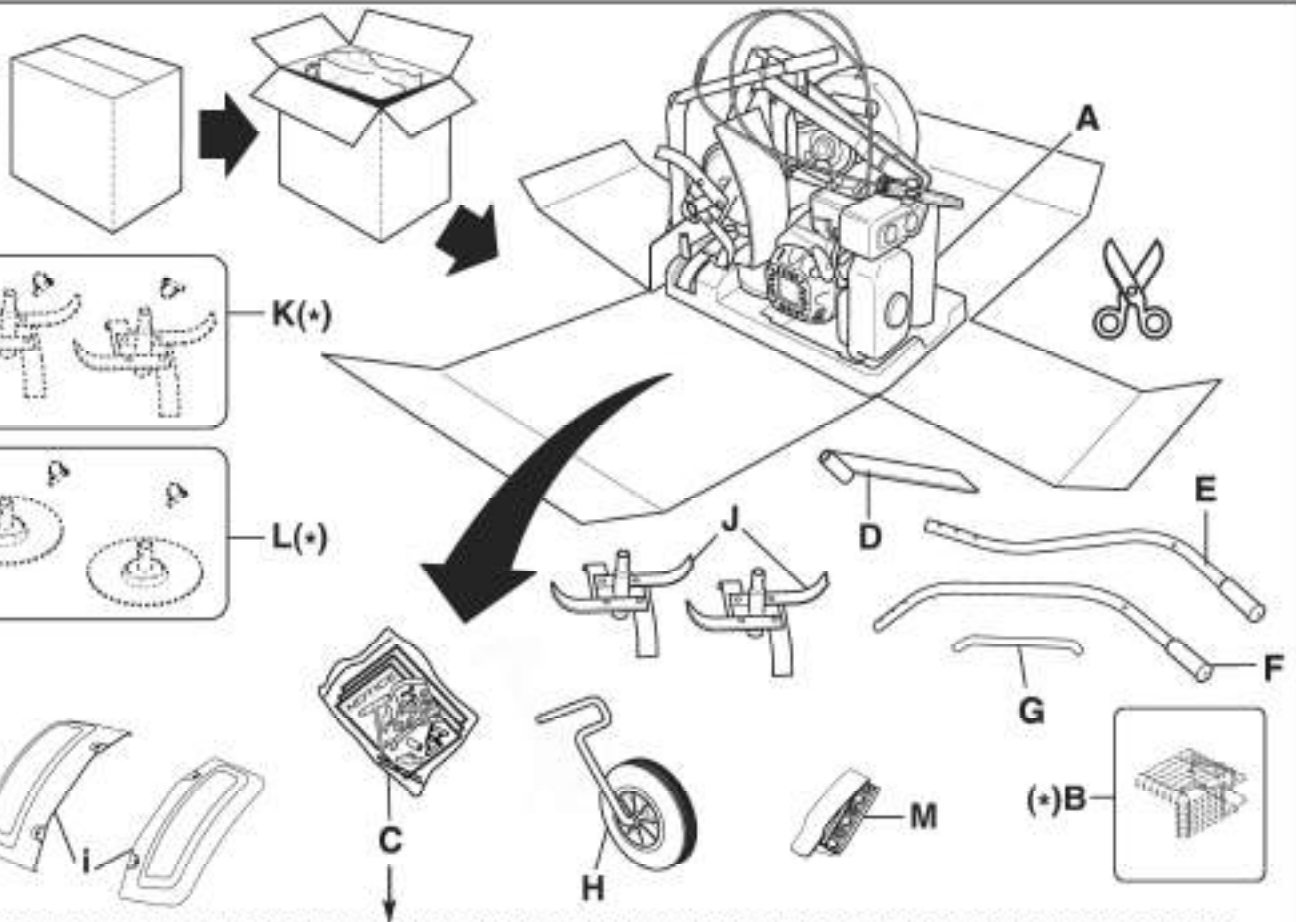
LV

BG

RO

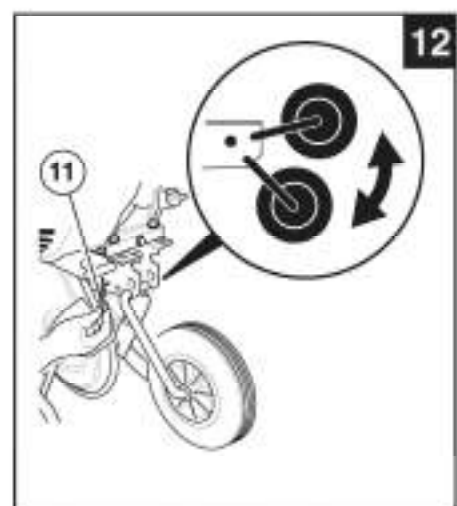
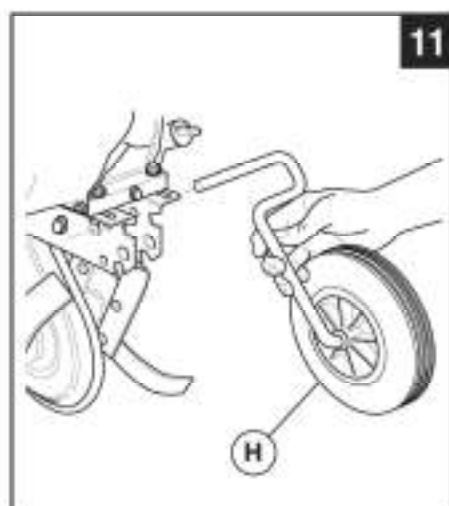
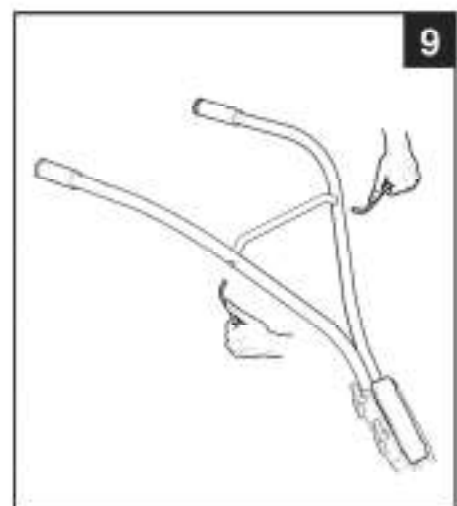
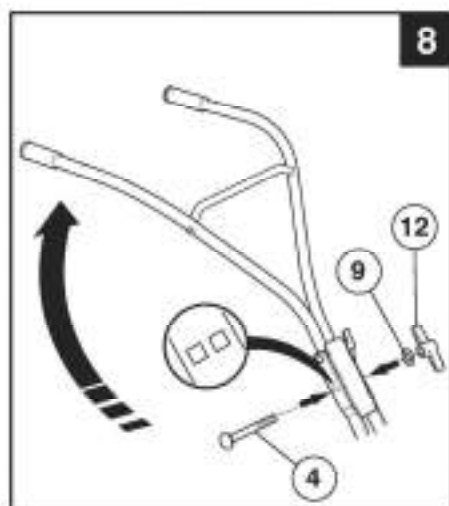
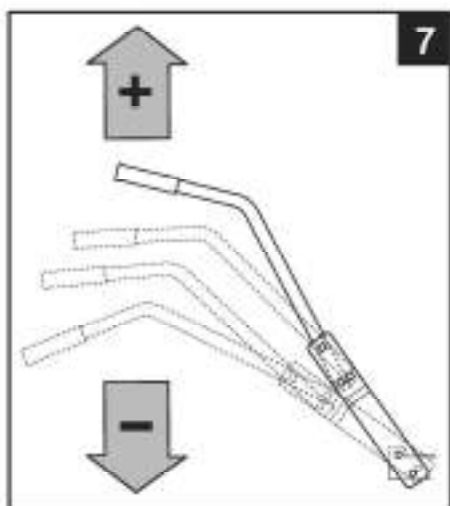
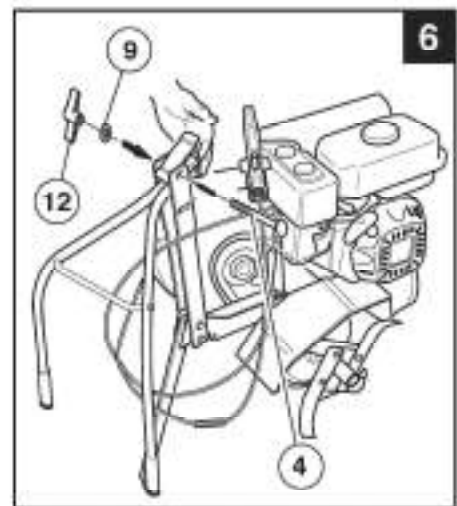
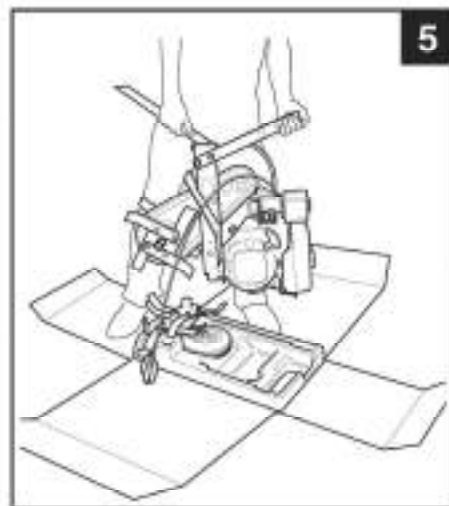
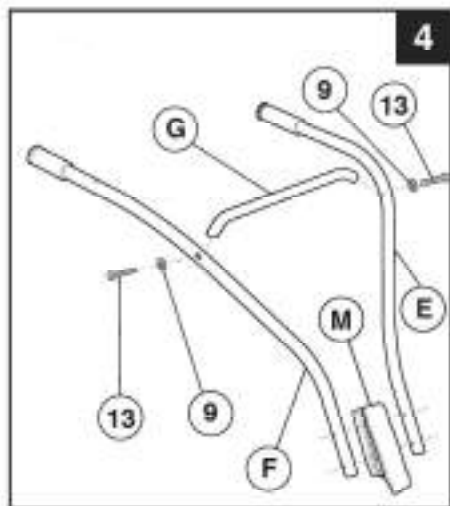
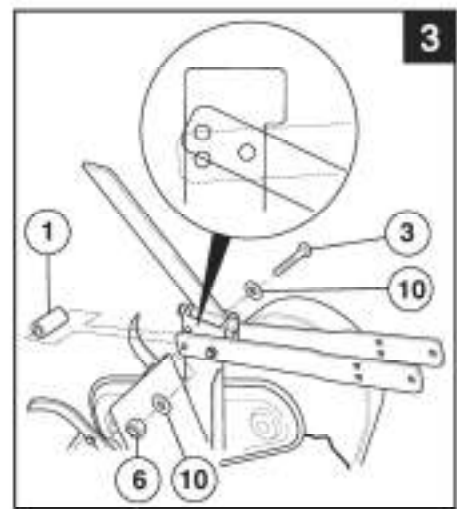
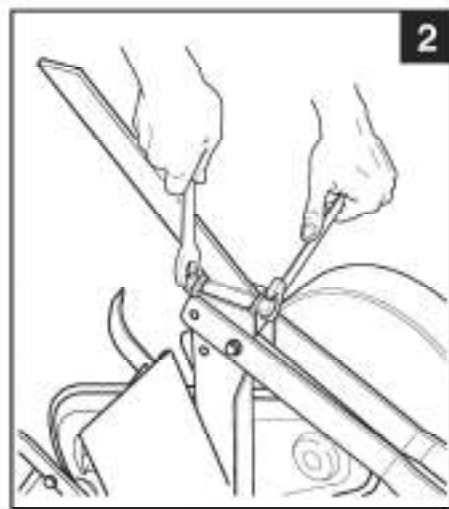
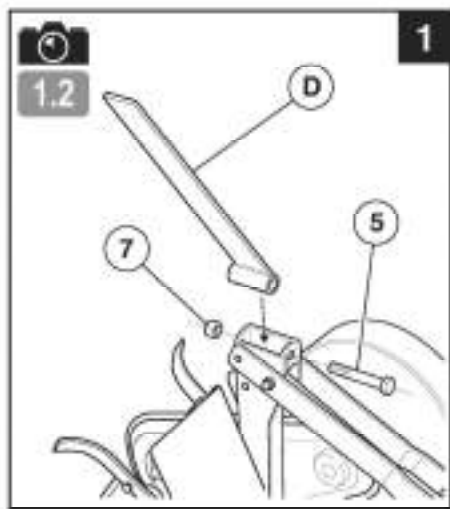
UK

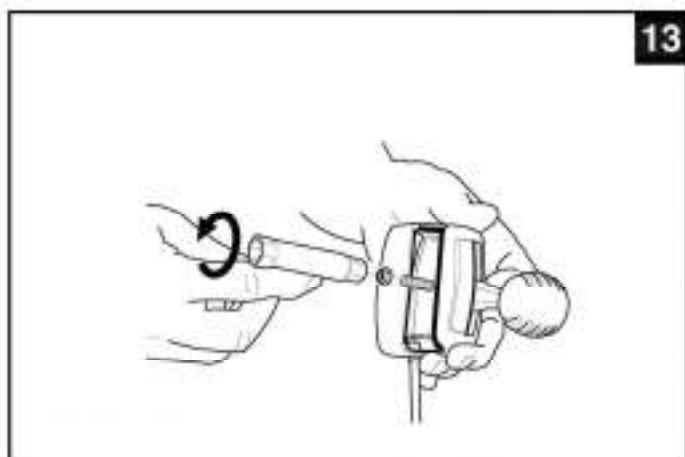
1.1



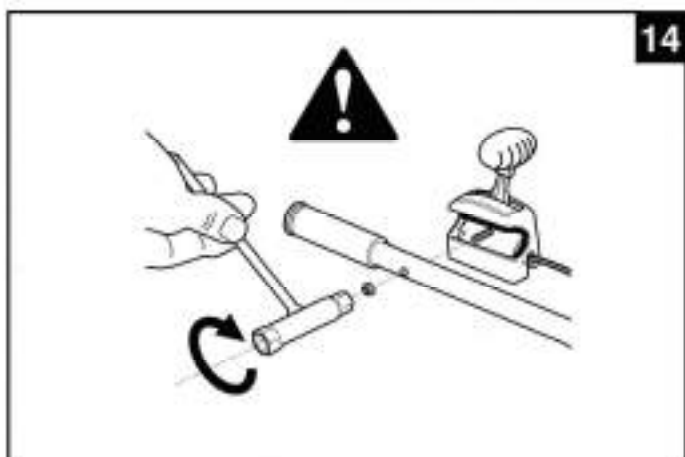
→ 10 - 13 - 23

(+): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

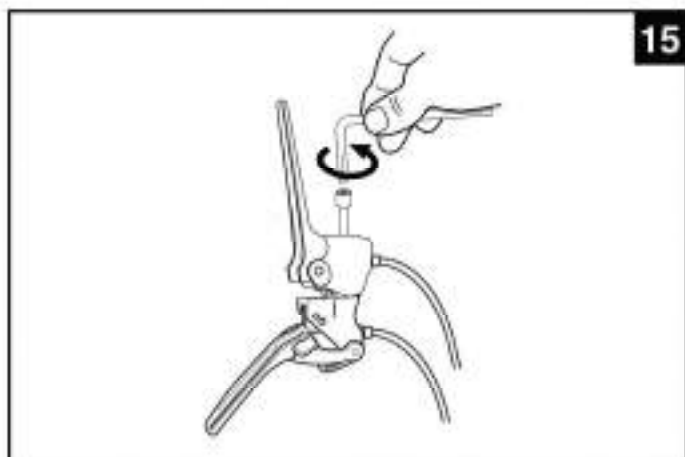




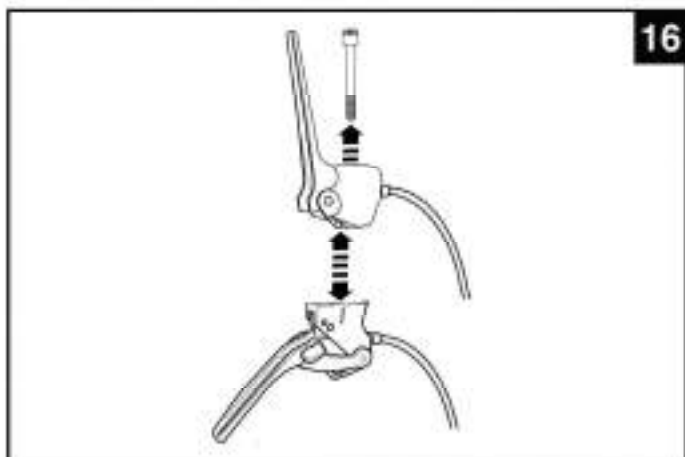
13



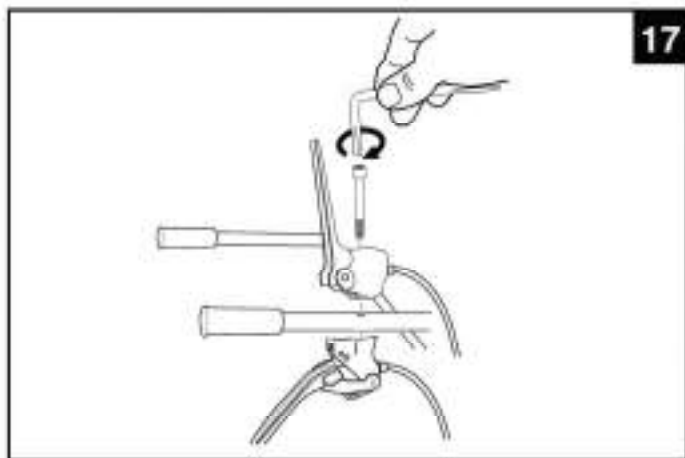
14



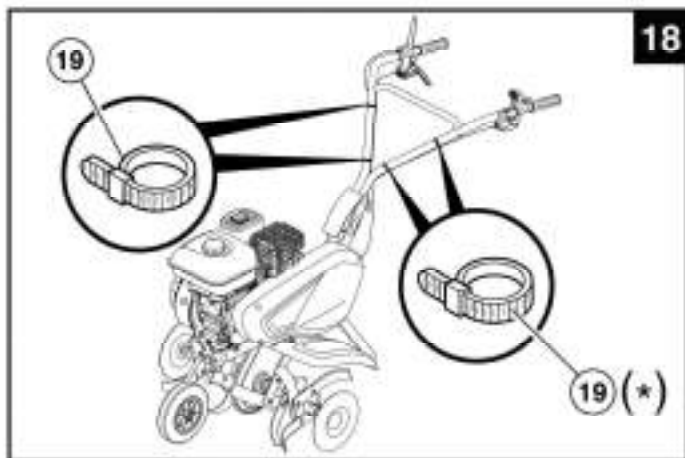
15



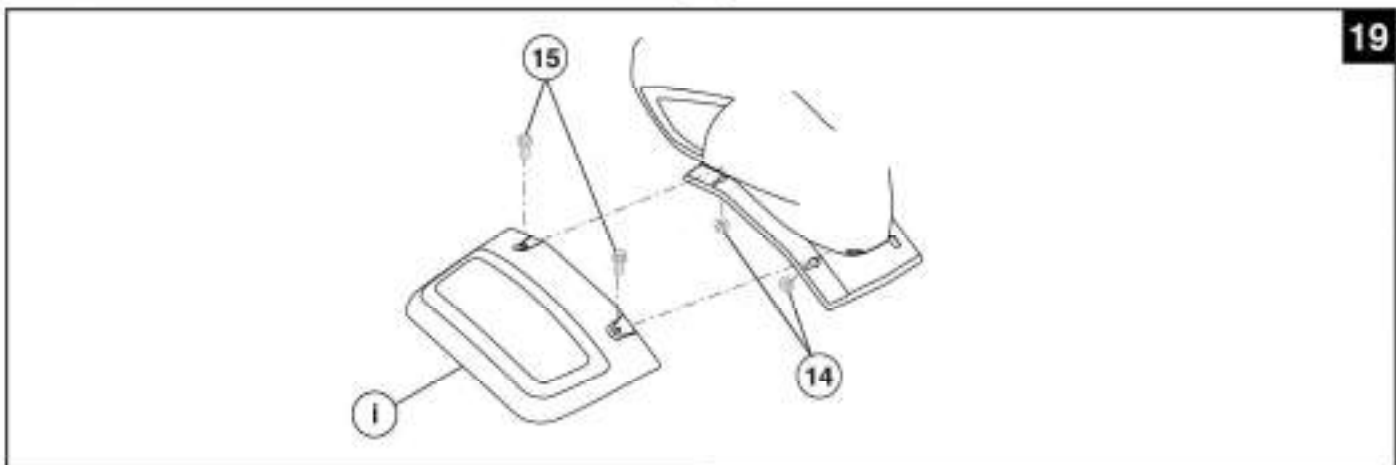
16



17



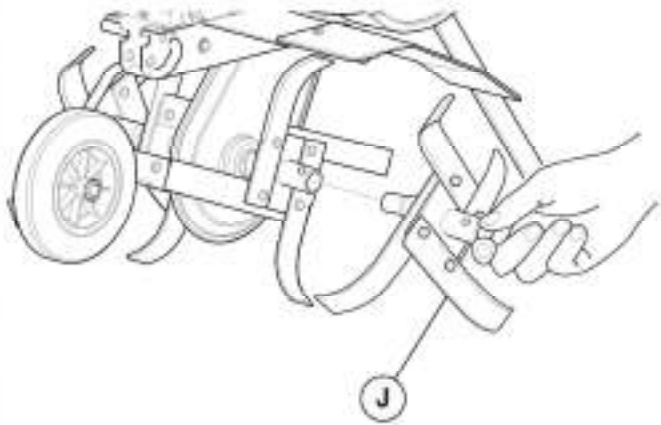
18



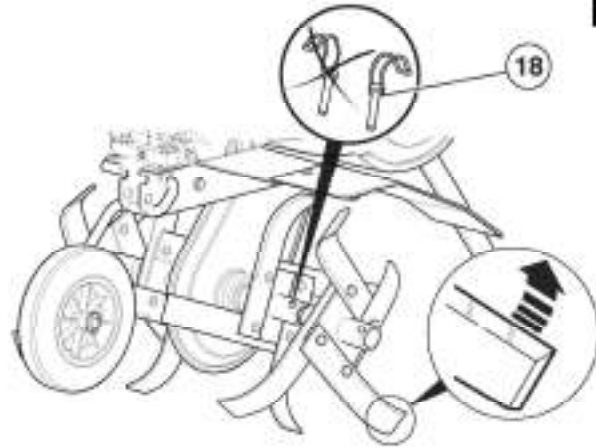
19

(+): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)

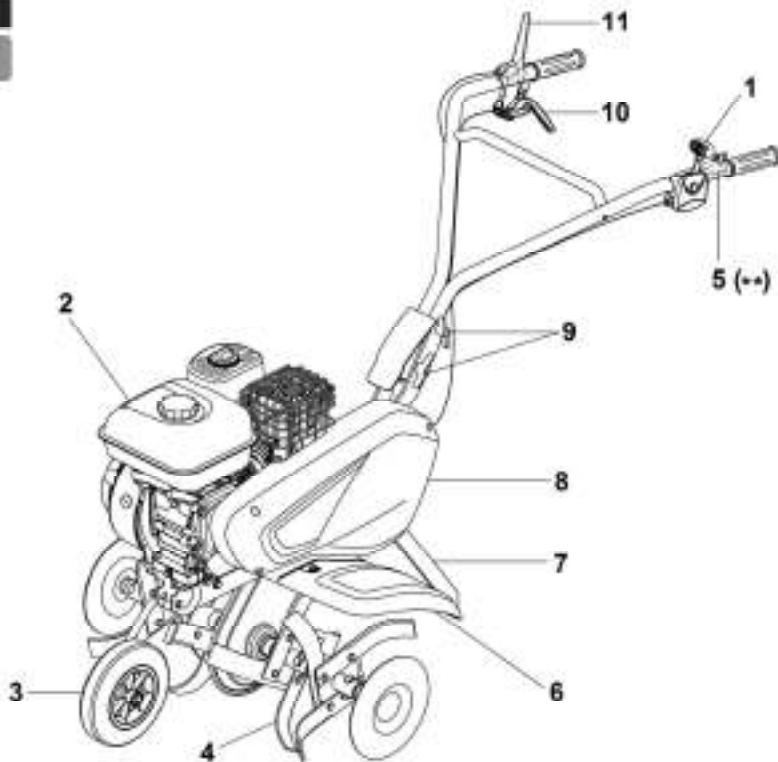
20



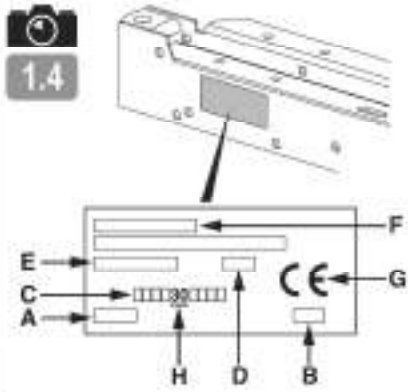
21



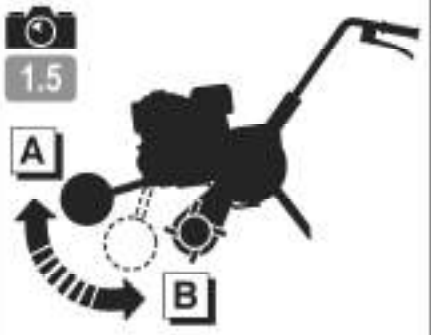
1.3



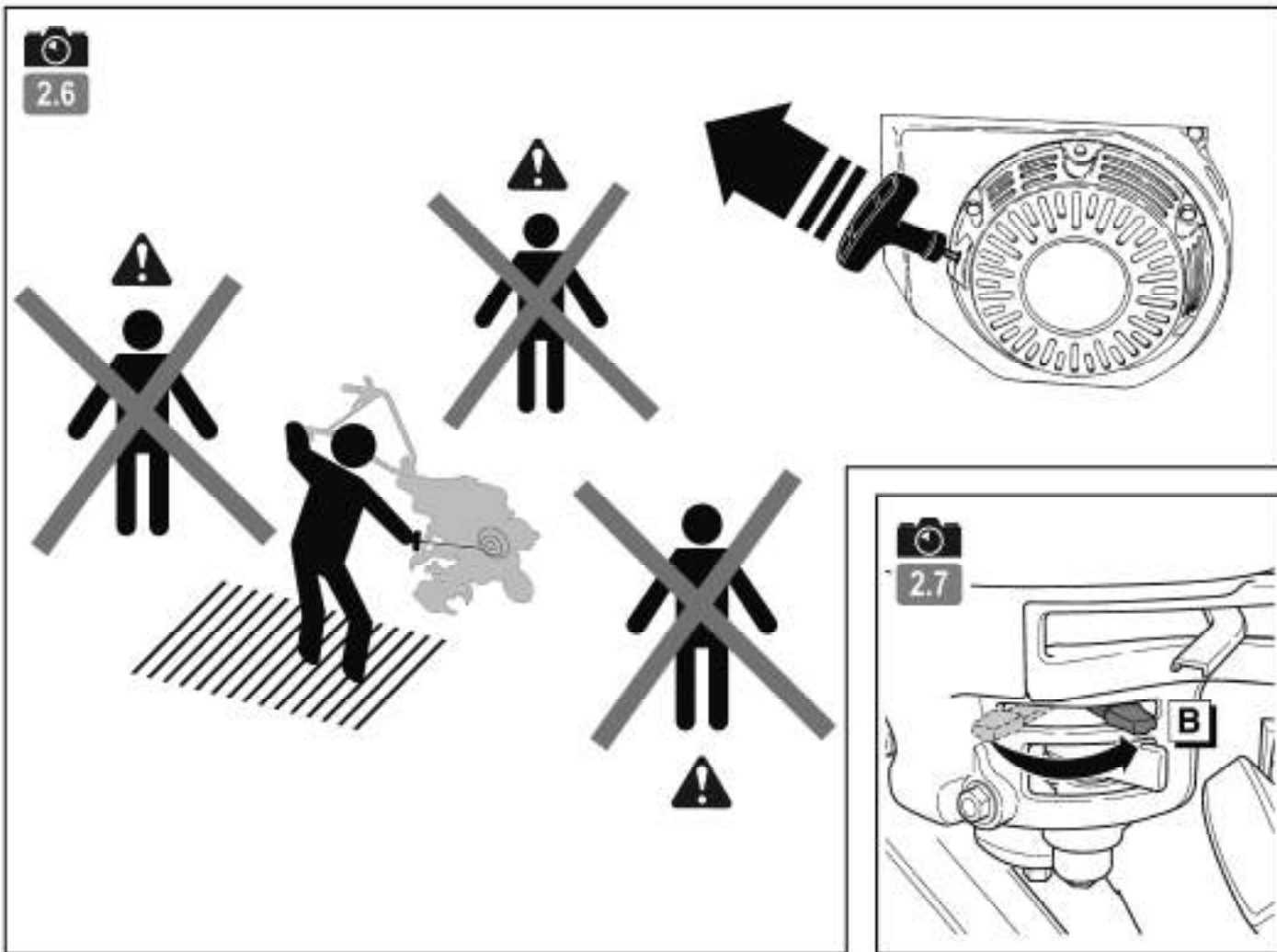
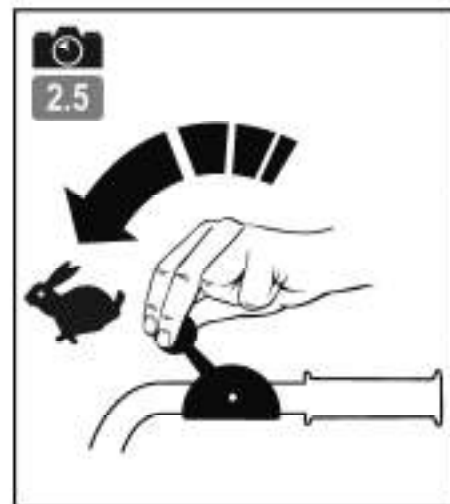
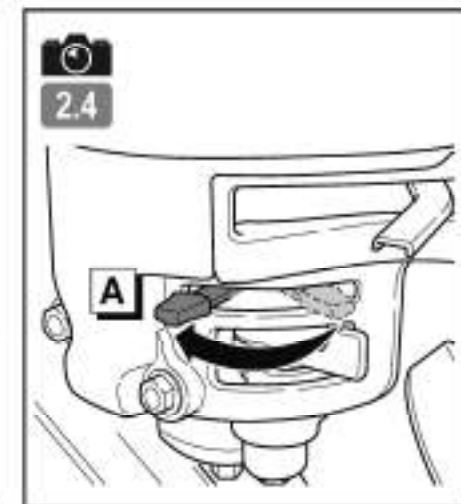
1.4

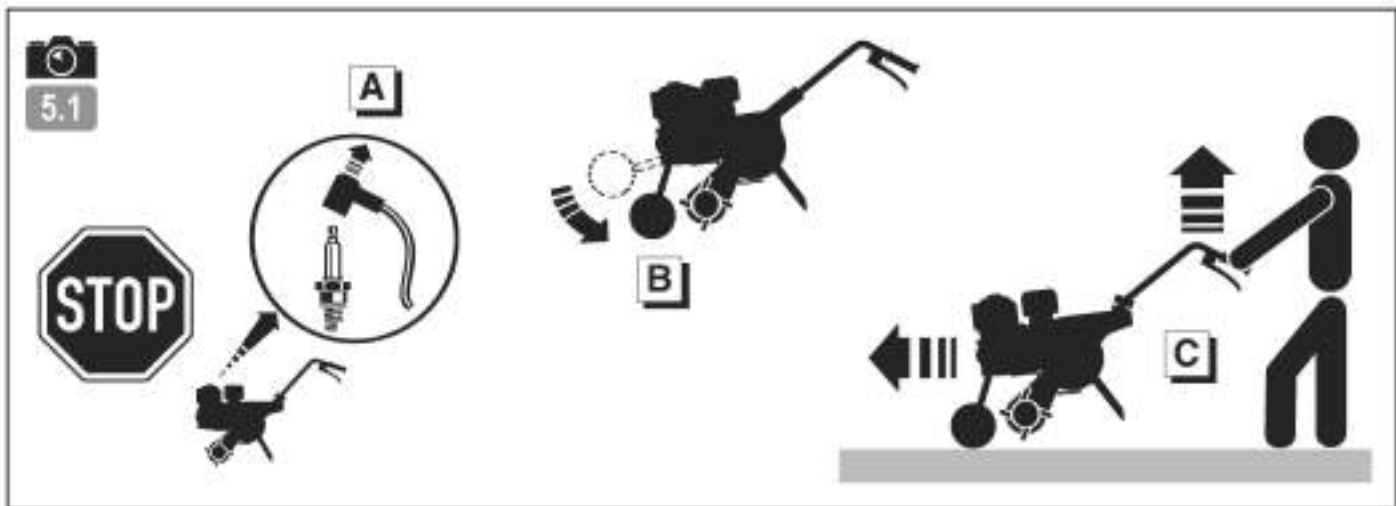
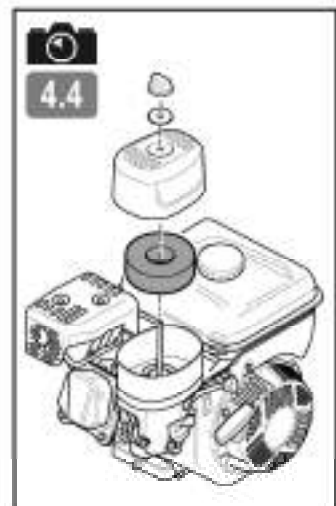
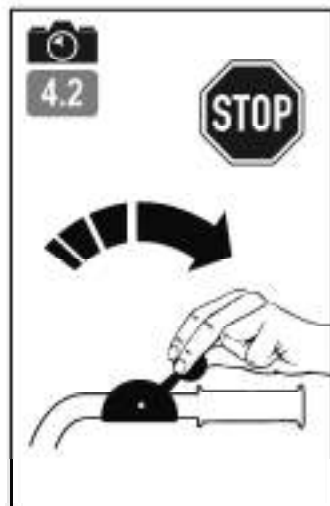
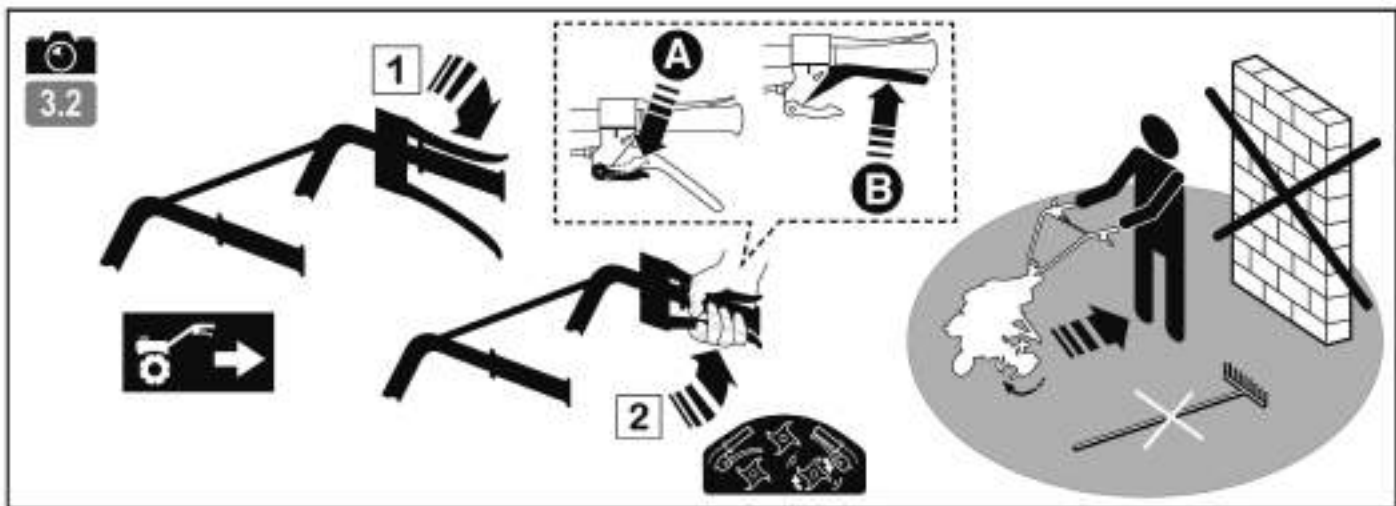
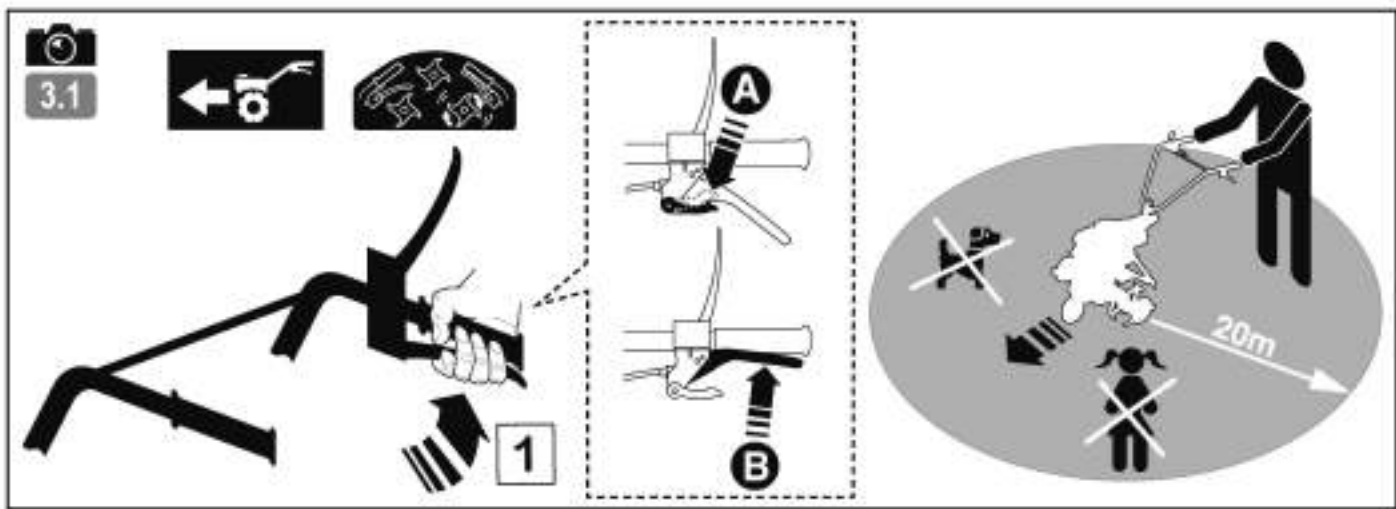


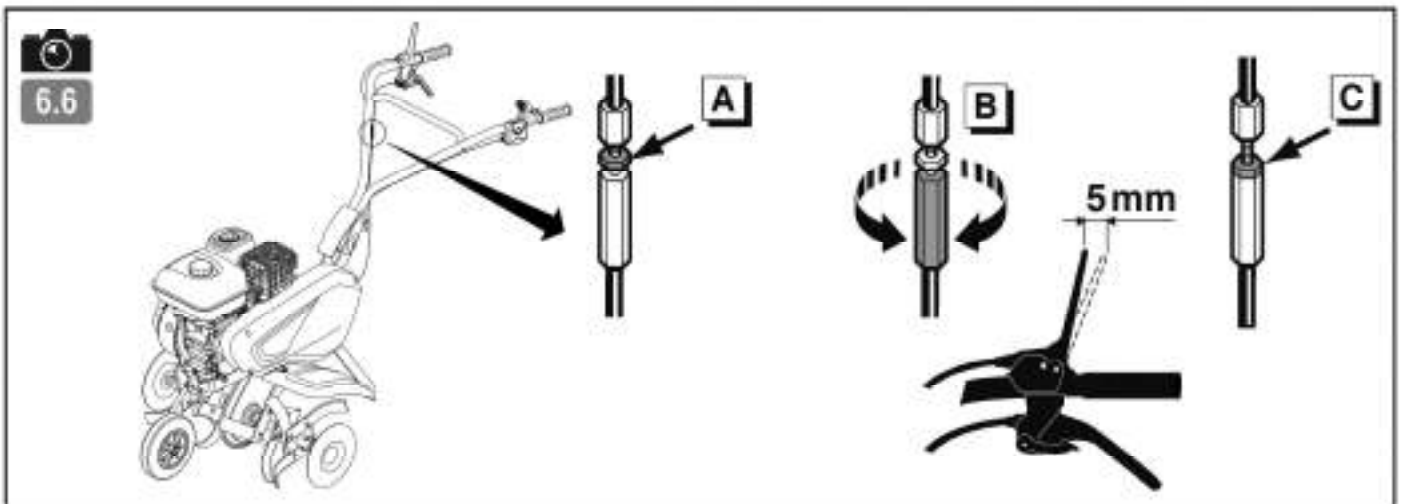
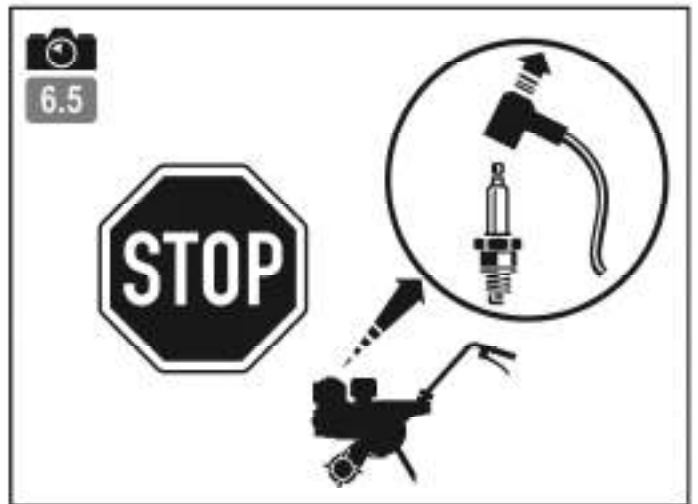
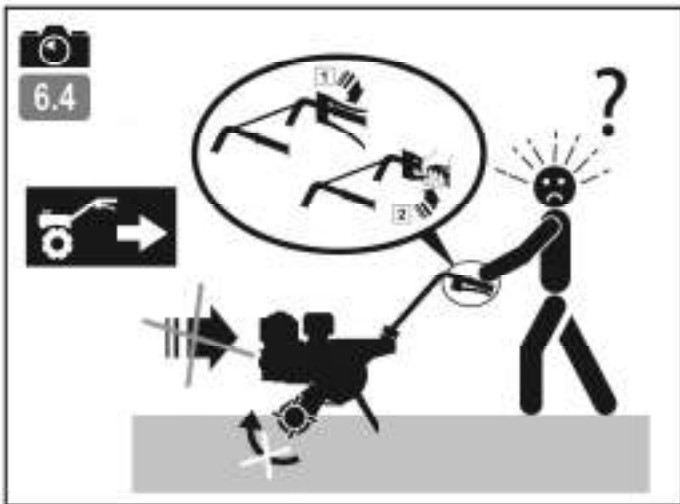
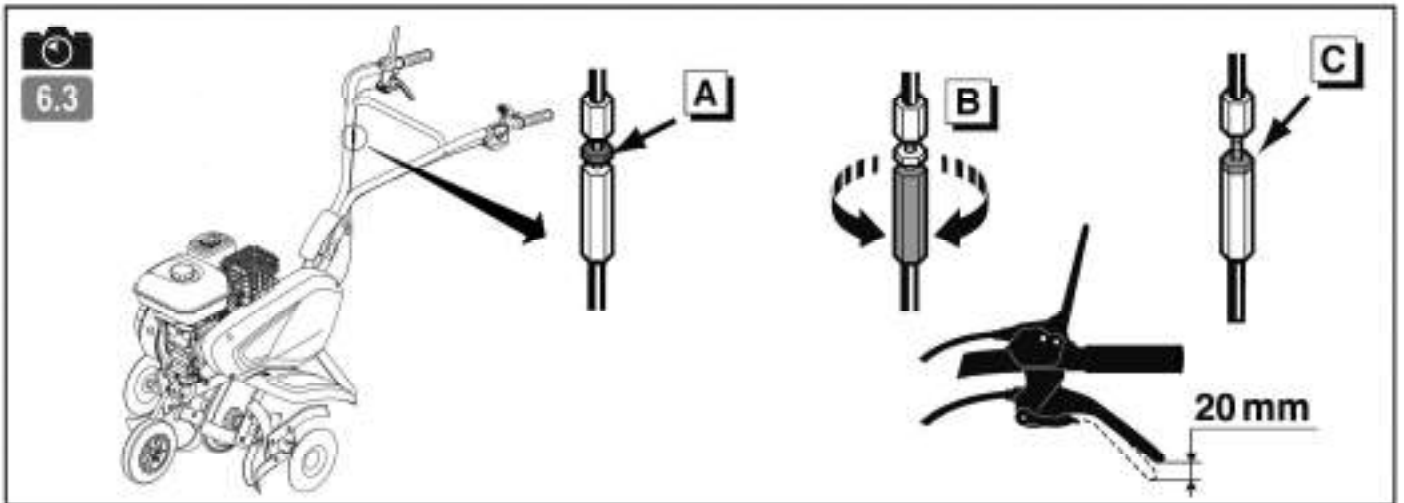
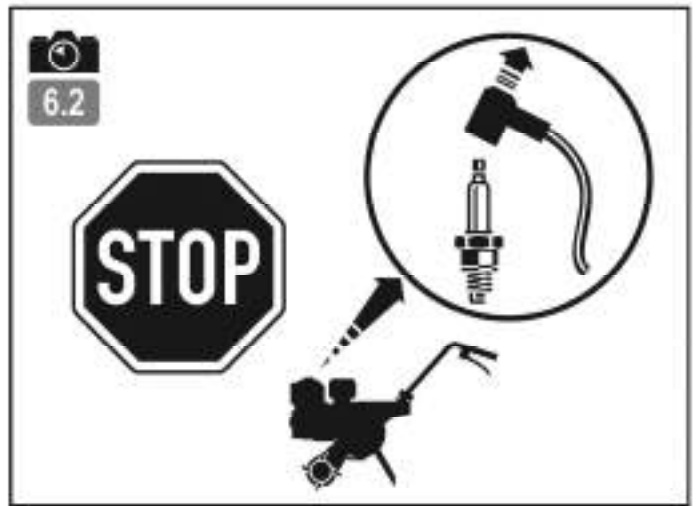
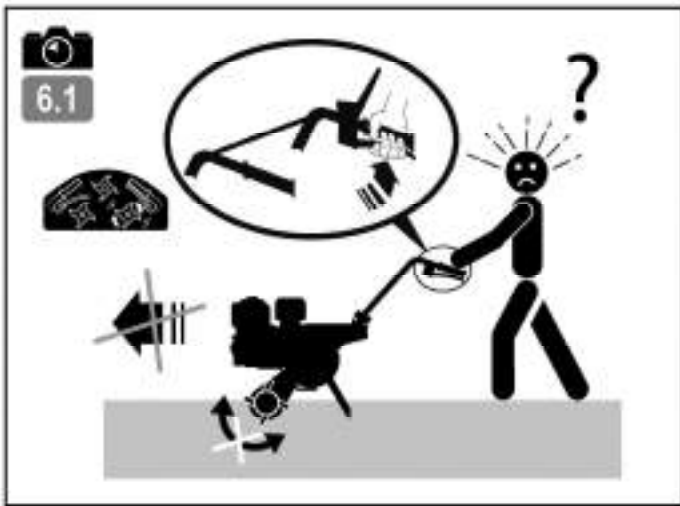
1.5



(-): FR : (suivant version) - EN : (depending on the version) - DE : (je nach Ausführungsvariante) - BG : (според варианта)
 HR : (ovisno o verziji) - DA : (Afhængigt af version) - ES : (Según versión) - ET : (järgmine versioon) - FI : (mallista riippuen)
 EL : (ανάλογα με το μοντέλο) - HU : (verziótól függően) - IT : (A seconda del modello) - LV : (atkarībā no versijas)
 LT : (priklausomai nuo versijos) - NL : (Naar gelang model) - NO : (Avhengig av versjon) - PL : (Zależnie od wersji)
 PT : (Consoante versão) - RO : (În funcție de versiune) - TR : (versiyona göre) - SK : (v závislosti od verzie) - SL : (odvisno od verzije)
 SV : (beroende på version) - CZ : (v závislosti na provedení) - UK : (в залежності від версії) - RU : (В зависимости от модификации)







УКАЗАНИЯ ПО ТЕХНИКЕ БЕЗОПАСНОСТИ

Следует обращать особое внимание на указания, сопровождаемые данными надписями:



ВНИМАНИЕ! Указывает на высокую вероятность серьезных телесных повреждений и даже смертельную опасность в случае несоблюдения инструкций.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Указывает на опасность телесных повреждений или порчи оборудования в случае несоблюдения инструкций

ПРИМЕЧАНИЕ: Содержит полезные сведения



Этот знак призывает вас к осторожности при выполнении определенных операций

В случае возникновения проблем, а также по любым вопросам касательно мотокультиватора обращаться к официальным дилерам



ВНИМАНИЕ! Надежная работа машины гарантируется только при соблюдении условий эксплуатации, указанных в инструкциях. Прежде чем использовать машину, необходимо внимательно прочесть данное руководство. В противном случае вы подвергаете себя опасности получения ранений и можете повредить оборудование

Инструкция / общие сведения:

- До начала работы с машиной следует ознакомиться с правилами корректного использования и механизмами управления машиной.

Важно уметь быстро выключать двигатель.

- Машина может использоваться только в соответствии с рекомендациями руководства по эксплуатации.

- Необходимо помнить, что лицо, использующее машину, несет ответственность за несчастные случаи и повреждения, причиненные другим лицам и их имуществу. На это лицо возлагается обязанность оценивать потенциальные риски работы на местности и принимать все меры предосторожности, необходимые для обеспечения безопасности, особенно на склонах, неровных и скользких поверхностях, рыхлых почвах.

- Не позволять пользоваться машиной детям и лицам, не ознакомившимся с данными инструкциями. Местным законодательством может быть установлен минимальный возраст для работы с такими машинами.

- Не допускается работа при наличии других лиц на расстоянии 20 метров от машины, особенно детей, а также животных; оператор при этом должен полностью контролировать органы управления на рукоятках.

- Не допускается использование машины при приеме медикаментов или иных средств, которые способны ухудшить реакцию или иметь ослепляющий эффект.

- Необходимо проявлять особую внимательность при работе на твердой почве, поскольку машина гораздо менее устойчива, чем на уже обработанном участке.

- Во время работы следует надевать прочную нескользящую обувь и длинные узкие брюки. Нельзя пользоваться машиной без обуви или в сандалиях. Рекомендуется также применять средства для защиты слуха.

- Машину можно использовать только по прямому назначению, то есть для обработки почвы. Использование в любых других целях может подвергнуть вас опасности или привести к поломке машины.

Подготовка:

- Необходимо тщательно осмотреть участок, на котором будет использоваться машина, и

очистить его от предметов, которые могут быть захвачены машиной (камни, провода, стекло, металлические предметы и т. п.).

- Перед использованием обязательно визуальный осмотр машины, при котором следует убедиться, что дефлекторы не изношены и не повреждены. Производить замену всех изношенных или поврежденных деталей.

- Если машина оснащена кнопкой отключения двигателя, следить за надлежащим состоянием электрических кабелей системы отключения двигателя для обеспечения его гарантированной остановки.

- Убедиться в отсутствии утечек (бензина, масла и т. д.).

- Не допускается использование машины без защитных накладок или кожухов. Необходимо удостовериться, что все крепежные детали надежно зафиксированы.

Использование машины:

- Запрещается перевозить на машине людей.

- Запускать двигатель следует с осторожностью в соответствии с инструкциями производителя, держа ноги на безопасном расстоянии от орудия(-ий).

- Необходимо отключать двигатель, когда машина остается без присмотра.

- При работе с машиной можно перемещаться только шагом и ни в коем случае бегом.

- Подтягивать машину к себе и менять направление движения (если эта функция предусмотрена) можно только с большой осторожностью.

- Следует соблюдать безопасную дистанцию относительно вращающихся орудий, задаваемую длиной руля.

- Недопустимо держать руки или ноги рядом с движущимися деталями или под ними.

- В случае:

- аномальной вибрации,
- заклинивания,
- проблем сцепления,
- соударения с инородным предметом,
- повреждения кабеля отключения двигателя (в зависимости от модели).

немедленно остановить двигатель (если кабель отключения двигателя поврежден, потянуть рычаг стартера, как описано в § «Запуск двигателя», чтобы остановить двигатель), дать машине остыть, отсоединить провод, ведущий к свече зажигания, осмотреть машину и до следующего использования выполнить необходимый ремонт в уполномоченной ремонтной мастерской.

- Работать можно только при дневном свете или хорошем искусственном освещении.

- Не допускается использование машины на склонах, превышающих 10° (17%).

- Обработку участка на склонах следует производить только поперек склона, а не двигаясь в гору или под уклон.

- При работе на склонах необходимо тщательно выверять свои движения и менять направление с большой осторожностью.

- Использование иных принадлежностей, отличных от рекомендованных, может превратить вашу машину в источник опасности и привести к повреждениям, которые не покрываются гарантией.

Обслуживание / Хранение:

- Перед любыми операциями очистки, проверки, смены орудия(-ий), регулировки или технического обслуживания машины следует остановить двигатель и отсоединить свечу зажигания.

- Чтобы сменить орудия(-ий), необходимо остановить двигатель, отсоединить свечу зажигания и надеть толстые перчатки.

- Следить за затяжкой всех гаек и винтов для обеспечения безопасности эксплуатации.

- Чтобы уменьшить риск возгорания, двигатель, глушитель и место хранения топлива должны быть очищены от остатков растений, избыточной

смолы или любых других воспламеняющихся веществ.

- Производить замену неисправных глушителей выхлопной системы.

- Не ремонтировать детали машины. Заменять их новыми фирменными деталями.

- Производить замену орудий в полном комплекте во избежание нарушения равновесия машины.

- В целях обеспечения вашей безопасности запрещается модифицировать характеристики машины. Не допускается изменение настроек скорости вращения двигателя и использования двигателя на повышенных скоростях. В целях обеспечения безопасности и работоспособности машины на должном уровне необходимо регулярно выполнять процедуры технического обслуживания.

- Дать остыть двигателю перед тем, как поставить машину в закрытое помещение.

- Если машина оснащена аккумулятором, его следует отключить перед выполнением любых операций очистки, проверки или постановки на зимнее хранение.

Внимание, опасность! Бензин является легковоспламеняющимся веществом:

- Хранить топливо в специально предназначенных для этого емкостях. Заполнять бак только на открытом воздухе. Во время этой операции запрещается курить.

Не отгравать крышку бензобака и не наливать туда бензин, когда работает двигатель или когда бак еще не остыл.

- Если бензин разлился на землю, не нужно пытаться запустить двигатель. Вывести машину из этой зоны и исключить появление там источников возгорания, пока не выветрятся пары бензина.

- Хранить машину в сухом месте. Ни в коем случае не хранить машину в месте, где пары бензина могут достичь источника пламени, искры или сильного источника тепла.

- Плотно закрывать крышки на бензобаке и канистре с бензином.

- Не заливать полный бак, чтобы свести к минимуму разбрызгивание бензина.

- Не оставлять двигатель работающим в замкнутых пространствах, где могут скапливаться пары окиси углерода.

- Окись углерода может быть смертельно опасной. Обеспечить в помещении достаточную вентиляцию.

Перемещение / погрузка-выгрузка / транспортировка:

- Любые действия с машиной помимо ее непосредственного использования должны осуществляться с выключенным двигателем и отсоединенной свечей зажигания.

- Перемещение машины (кроме обработки почвы) следует выполнять, используя транспортировочное колесо, как описано в § «Перемещение».

- Погрузка/выгрузка: не поднимать машину силами одного человека. Вес машины указан на паспортной табличке и в конце настоящего руководства. Для обеспечения безопасности необходимо выбрать способ погрузки-выгрузки, соответствующий весу машины и конкретным условиям.

- Погрузка машины на прицеп и снятие с прицепа должны осуществляться с использованием соответствующей погрузочной платформы. Правильно закрепить машину на прицепе для обеспечения транспортировки в полной безопасности.

- Транспортировка должна осуществляться на прицепе, с выключенным двигателем машины и отсоединенной свечей зажигания. Другие средства транспортировки не допускаются.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ЗНАЧЕНИЕ ПИКТОГРАММ

RU

ET

LT

LV

BG

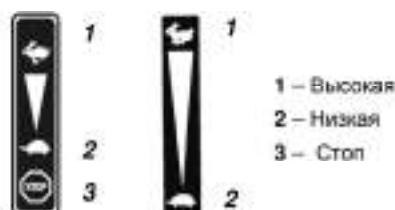
RO

UK



- ВНИМАНИЕ**
Опасность
- ВНИМАНИЕ**
Вращающиеся органы
- ВНИМАНИЕ**
Прочтите руководство по эксплуатации
- ВНИМАНИЕ**
Изучите руководство по эксплуатации и измените схему зажигания до выполнения каких-либо работ
- ВНИМАНИЕ**
Не использовать без защитной панели (вращающиеся элементы)
- Носить средства защиты слуха

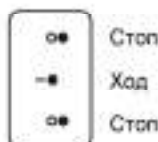
Рычаг газа (в зависимости от двигателя)



Пусковое устройство



Автоматический выключатель



Выбор скорости (опция)



Рычаг сцепления



Не прикасаться к горячим поверхностям



Выхлопные газы представляют опасность. Не использовать в местах с недостаточной вентиляцией



Перед заправкой топливом выключить двигатель



Запрещается курить, разводить огонь или приближаться к нему



Зарядка аккумулятора МАКСИМУМ В ЧАСОВ



Пиктограммы присутствуют или нет в зависимости от модели машины

ТЕХНИЧЕСКАЯ ИНФОРМАЦИЯ

Модель машины	TF 325	Уровень звукового давления у пульты управления (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(A)	85
Вес	кг 46	Погрешность измерения	дБ(A)	1
Модель двигателя	750SERIES	Измеренный уровень акустической мощности (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(A)	98
Полезная мощность * при оборотах двигателя	кВт 3.45 об/мин 3600	Погрешность измерения	дБ(A)	1
Номинальная мощность	кВт 3.3	Уровень вибрации, передаваемой на руки оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	м/с²	7
Номинальная скорость двигателя	об/мин 3300	Погрешность измерения	м/с²	2
Гарантированный уровень акустической мощности	дБ(A) 100			

* Мощность двигателя, указанная в этом документе, является полезной мощностью, полученной при проведении серийных испытаний двигателя в соответствии с SAE J 1349 при заданной скорости вращения. Мощность двигателя другого производства может отличаться от этого значения. Фактическая мощность двигателя, установленного на машине, будет зависеть от различных факторов, таких как скорость вращения, температура, влажность, давление воздуха, обслуживание, и др.

ПРИМЕЧАНИЕ: в целях непрерывного улучшения своей продукции, изготовитель вносит оговорку, что вся содержащаяся в настоящем руководстве информация носит справочный характер, а также оставляет за собой право на любые изменения технических характеристик своих машин без предварительного уведомления

1.1 Распаковка

ВНИМАНИЕ!
Неправильная сборка данного мотокультиватора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания

ВНИМАНИЕ!
Проявлять осторожность, чтобы не повредить кабели и не поцарапать лакокрасочное покрытие машины при открывании ящика

Поз.	Содержимое ящика
A	Блок двигателя
B	Выхлопная решетка **
C	Пакет с инструкциями + набор винтов *
D	Опорная ножка
E	Правая часть руля
F	Левая часть руля
G	Поперечина руля
H	Транспортировочное колесо
I	Защитные крылья
J	Фрезы
K	Дополнительные фрезы *
L	Диски для защиты растений *
M	Крышка стойки *

* В зависимости от версии
** В зависимости от двигателя

1.2 Монтаж машины

ВНИМАНИЕ!
Неправильная сборка данного мотокультиватора может привести к серьезным травмам. Необходимо тщательно выполнять все указания

1 2 Монтаж опорной ножки

3 Монтаж опоры руля

4 5 6
7 8 9 Монтаж руля

10 Закрепление опорной ножки

11 12 Монтаж транспортировочного колеса

13 14 Монтаж рычага газа

15 16 17 Монтаж рычага сцепления и рычага заднего хода

18 Монтаж зажимов тросов

19 Монтаж защитных крыльев

20 21 Установка орудий

ВНИМАНИЕ!
После полной сборки машины необходимо плотно затянуть все винты, но не туго

ПРИМЕЧАНИЕ:
Любые работы по демонтажу должны выполняться в специализированной мастерской

1.3 Описание элементов

- 1 – Рычаг газа
- 2 – Двигатель
- 3 – Транспортировочное колесо
- 4 – Вращающиеся орудия
- 5 – Контактор пуска/останова **
- 6 – Защитные крылья
- 7 – Опорная ножка
- 8 – Крышка ремня
- 9 – Ручка регулировки руля
- 10 – Рычаг сцепления
- 11 – Рычаг заднего хода

** В зависимости от двигателя

1.4 Заводской щиток машины

- A – Номинальная мощность
- B – Масса в кг
- C – Серийный номер
- D – Год выпуска
- E – Тип машины
- F – Название и адрес производителя
- G – Идентификация ЕС
- H – 30= Мотокультиватор с тепловым двигателем

1.5 Транспортировочное колесо

- A – Рабочее положение
- B – Положение транспортировки

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ЗАПУСК МАШИНЫ



Заливка масла и уровень

- Залейте и измерьте уровень масла в картере двигателя
- Залейте то же самое масло в корпус возд. фильтра до отм. OIL LEVEL (ур. масла)



Заправка топливом

Марки супер или без свинца или SP95 E 10



Открыть топливный кран



Установите стартер в положение А



Акселератор

Переведите рычаг на:



Потянуть за ручку пускателя



При запуске машины следует всегда находиться в безопасной зоне



Стартер

Установите стартер в положение В

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

Данная машина предназначена для:

- подготовки почвы для посадок.
- обработки посадок и цветочных клумб.

Данная машина не предназначена для профессионального использования.



Необходимо отпустить сцепление прежде, чем использовать переключатель хода.



Соблюдайте зону безопасности радиусом 20 м вокруг машины.



После запуска не оставляйте двигатель работать вхолостую, начинайте работу как можно быстрее, приведя в действие рычаг включения орудий. Нет необходимости разогревать двигатель; работа двигателя вхолостую более 2 минут без включения орудий может привести к серьезным повреждениям системы сцепления и ремня.



Передний ход



Задний ход



Использование заднего хода представляет опасность. Убедитесь в отсутствии препятствий позади вас и снизьте число оборотов двигателя до включения сцепления.

ОСТАНОВ



Останов фрез

Отпустите рычаг сцепления



Останов двигателя

Установите рычаг акселератора на:



Закройте топливный кран

Перед запуском двигателя необходимо выполнять следующие проверки:

- Затяжка и целостность болтов и гаек
- Отсутствие утечек топлива и масла двигателя
- Безопасность для окружающей среды



Чистота щупа ур. масла двиг.



Достаточный уровень топлива



Чистота фильтр. элемента возд. фильтра и щупа ур. масла



Для очистки поролонового фильтрующего элемента не используйте горячий растворитель

ЕЖЕДНЕВНЫЕ ПРОВЕРКИ

ПЕРЕДВИЖЕНИЯ И ПОГРУЗКА

5.1 ← Передвижение машины

! Остановить двигатель.

A Перевести колесо в транспортное положение.

B Установить руль в нижнее положение, чтобы было удобнее перемещать машину.

C С помощью руля поднять фрезы и начать движение вперед.

RU

ET

LT

LV

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА СЦЕПЛЕНИЯ

5.1 Если при включенном сцеплении движение происходит рывками или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса сцепления.

5.2 Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.

5.3

A Ослабить гайку натяжения троса сцепления.

B Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага сцепления имел свободный ход 20 мм.

C Затянуть гайку.
Установить свечу зажигания.

Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

RO

UK

РЕГУЛИРОВКА ТРОСА ЗАДНЕГО ХОДА

5.4 Если при включенном сцеплении слышен сильный шум или фрезы не вращаются, требуется регулировка троса заднего хода.

5.5 Остановить машину и отсоединить свечу зажигания.

5.6

A Ослабить гайку натяжения троса, отходящего от рычага переключения направления движения.

B Отрегулировать натяжение так, чтобы конец рычага имел свободный ход 5 мм.

C Затянуть гайку.
Установить свечу зажигания.

Запустить машину и убедиться, что достигнут желаемый эффект.

Если проблема не была устранена, свяжитесь со своим дилером.

ПЕРИОДИЧЕСКОЕ ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ (выполняется уполномоченным сервисным центром)

СМАЗКА ТРАНСМИССИИ

Интервал: Макс. через каждые 50 ч или каждый год перед зимней стоянкой



- 1- Удалите пробку в верхней части трансмиссии
- 2- Добавьте из тюбика 20 г литиевой смазки
- 3- Поставьте пробку на место
- 4- Поверните фрезы в течение 30 секунд

ПРОГРАММА ТЕХНИЧЕСКОГО ОБСЛУЖИВАНИЯ
(выполняется уполномоченным сервисным центром)

После первых 5 часов

RU

- Слив масла двигателя

Через каждые 8 часов или ежедневно

ET

- Очистка воздушного фильтра *
- Очистка зон вокруг глушителя и органов управления
- Очистка корпуса пускателя

LT

Через каждые 25 часов или один раз в год

LV

- Очистка воздушного фильтра *
- Очистка предфильтра *

BG

Через каждые 50 часов или один раз в год

- Слив масла двигателя
- Проверка глушителя и искрогасителя

RO

Один раз в год или через каждые 300 часов

UK

- Замена воздушного фильтра
- Замена предфильтра
- Замена свечи
- Замена топливного фильтра
- Очистка системы воздушного охлаждения *
- Проверка зазора клапанов **

* Выполняйте очистку чаще при использовании в запыленных условиях или при загрузке мусора, загрязняющего воздух

** Не является обязательной, если нет ухудшения рабочих характеристик (выполняется уполномоченным сервисным центром)

OHUTUSJUHISED

Pöörake erilist tähelepanu järgmistele märkustele eelnevatele hoiatustele:



TÄHELEPANU! Tähistab suurt tõenäosust saada tõsiseid kehavigastusi, isegi surmasaamise ohtu, kui juhiseid ei järgita.

ETTEVAATUST! Tähistab tõenäosust saada kehavigastusi või seadmete kahjustamise ohtu, kui juhiseid ei järgita.

MÄRKUS. Esitab kasulikku teavet.



See märk kutsub teid olema teatud tegevuste puhul ettevaatlik.

Probleemide või mis tahes mootorkultivaatorit puudutavate küsimuste korral pöörduge volitatud vahendaja poole.



TÄHELEPANU! Masinad on ehitatud selleks, et osutada kindlat ja usaldusväärset teenust kasutusjuhisele vastavates tingimustes. Enne masina kasutamist lugege käesoleva juhendi sisu ja mõelge selle üle. Vastasel juhul tekib vigastuste saamise ja seadmete kahjustamise oht.

Koolitus/teave

- Tutvuge nõuetekohase kasutamise ja käskudega enne masina kasutamist.
- Õppige mootorit kiiresti peatama.
- Masina kasutamisel tuleb alati järgida kasutusjuhendis kirjeldatud soovitusi.
- Ärge unustage, et kasutaja on vastutav õnnetuste ja ohtlike olukordade eest, mis võivad juhtuda teiste inimeste või nende varaga. Kasutaja ülesanne on hinnata võimalikke tööpinna riske ja võtta kõik vajalikud ettevaatusabinõud, et tagada oma ohutus, eriti kalliskul, ebatasastele, libedatel või lahtistel pindadel.
- Ärge lubage lastel või inimestel, kes ei ole juhendiga tuttavad, masinat kasutada. Kohalikud eeskirjad võivad kehtestada kasutaja vanusele alammäära.
- Ärge töötage masinaga kunagi inimestest, eelkõige lastest või loomadest lähemal kui 20 m; kasutaja peab olema kindlasti juhtraudade juurde.
- Ärge kasutage masinat, olles tarvitanud narkootikumide või aineid, mis võivad mõjutada reageerimisvõimet ja keskendumisvõimet.
- Kõval pinnal töötades olge eriti tähelepanelik, sest masin kipub olema märksa vähem stabiilne kui haritud pinnal.
- Töötades tuleb kanda alati tugevast materjalist kingi, mis ei ole libedad, ning pikki ja kitsaid põlse. Ärge kasutage masinat paljajalu või sandaalide kandes. Soovitame kasutada kuulmiskaitseid.
- Kasutage masinat ettenähtud otstarbel ehk pinnase kobestamiseks. Igasugune muu kasutamine võib olla ohtlik või masinat kahjustada.

Ettevalmistamine

- Kontrollige põhjalikult ala, kus masinat tuleb kasutada, ja eemaldage kõik objektid, mis masinast võivad eemale lennata (kivid, traadid, klaas, metalliesemed jne).
- Enne kasutamist vaadake masin üle, et tagada, et seadmed ega peeglid ei oleks kolinud ega kahjustatud. Asendage kolinud või kahjustatud osad.
- Kui masin on varustatud mootori stoppnupuga, hoidke mootori elektrijuhimeid heas seisukorras, et tagada mootori seiskumine.

- Veenduge, et ei leki vedelikku (kütus, õli jne).
- Ärge kasutage masinat ilma poriplekkide või kapoita ja veenduge, et kõik kinnitusedetailid oleks pingutatud.

Kasutamine

- Ärge transportige kunagi masinal inimesi.
- Käivitage mootor hoolikalt, järgides tootja kasutusjuhendit, ning hoidke jalad seadme/seadmetest eemal.
- Peatage mootor, kui masin on järelevalveta.
- Kõndige, kuid ärge kunagi masinaga jookske.
- Tõmmake masin enda poole või kümisela vastupidises suunas (kui võimalik) väga ettevaatlikult.
- Hoidke pöörlevad tööriistad ohutus kauguses vastavalt juhtraua pikkusele.
- Ärge asetage käsi oga jalgu pöörlevate osade lähedale või nende alla.
- Juhul kui toimub järgmine:
 - ebatavaline vibratsioon;
 - blokeerumine;
 - probleem siduriga;
 - kokkupõrge võrkehaga;
 - mootori seiskamise kaabel on kahjustunud (olenevalt mudelist),
- peatage mootor kohe (kui mootori seiskamise kaabel on läbi lõigatud, liigutage starteri juhikut mootori peatamiseks vastavalt peatükile „Mootori käivitamine“), laske masinal maha jahtuda, keerake süüteküünal välja, kontrollige masinat ja laske volitatud remonditöökohas teha vajalik remont enne masina uuesti kasutamist.
- Töötage vaid päevavalguses või terava kunstliku valgustusega.
- Ärge kasutage masinat kallakutel üle 10° (17%).
- Töötage nõlvadel põiksuunas, mitte kunagi üles-alla.
- Nõlvadel vaadake, kuhu te astute, muutke suunda väga ettevaatlikult.
- Tarvikute, v.a soovitatud tarvikud; kasutamine võib masina ohtlikuks muuta ja seda kahjustada, mis ei kuulu garantii alla.

Hooldus/parkimine

- Peatage mootor ja keerake süüteküünal välja enne puhastus- ja kontrolltegevusi, seadme(te) vahetust, korrigeerimist või masina hooldust.
- Peatage mootor, keerake süüteküünal välja ja kasutage seadme(te) vahetamiseks pakke kindad.
- Keerake kõik mutrid ja kruvid tihedalt kinni, et tagada ohutud töötitingimused.
- Tuleohtu vähendamiseks hoidke mootorit, summutit ja laoruumi gaasi eemal taimsetest gaasidest, liigestest rasvast või muudest süttivatest materjalidest.
- Vahetage defektne summuti.
- Ärge osi remontige. Asendage osad originaalosaadega.
- Asendage seadmed terviklike komplektidega, et tasakaalu säilitada.
- Enda ohutuse huvides ärge muutke masina põhiomadusi. Ärge muutke mootori pöörlemiskiiruse reguleerimisseadeid ega laske mootoril liiga kiiresti töötada. Regulaarne hooldus on ohutuse ja hoolduse tulemuslikkuse seisukohast oluline.
- Enne masina parkimist laske mootoril jahtuda.
- Kui masin on varustatud akuga, eemaldage see enne puhastus- ja kontrolltoimingute tegemist või masina talvehoiu jätmist.

Ettevaatust, oht! Bensiin on väga tuleohtlik!

- Hoidke kütust spetsiaalselt selleks otstarbeks mõeldud konteinerites. Tankige ainult väljas ja ärge suitsetage tankimise ajal.

- Ärge kunagi eemaldage kütusepsangi korki ega lisage bensiini, kui mootor töötab või on kuum.
- Kui kütust voolas maha, ärge pöörde mootorit käivitada, vaid liiguge masinaga selles piirkonnas eemale ning vältige leeki, kuni bensiinaurud on hajunud.
- Hoidke masinat kuivas kohas. Ärge säilitage masinat hoones, kus bensiinaurud võivad jõuda lahtise leegi, sädeme või intensiivse kuumuseallikani.
- Pange bensiinipaagi ja -kanistri korgid õigesti kohale tagasi.
- Püüake kütusekogust paagis, et pritsmeid vähendada.
- Ärge laske mootoril töötada piratud alal, kuhu võivad koguneda süsinikmonooksidi aurud.
- Süsinikmonooksid võib olla surmav. Tagage hea ventilatsioon.

Teisaldamine, käsitsemine, transport

- Mis tahes tegevus, mis ei ole seotud pinnasetõõdtega, tuleb sooritada seisva mootori ja väljakeeratud süüteküünalaga.
- Liigutamine (välja arvatud maa harimine) peab toimuma veoratta abil vastavalt peatükile „Liigutamine“.
- Käsitsemine: ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käsitsemise meetodit.
- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil. Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida.
- Transport haagisega peab toimuma seisva mootori ja lahtikeeratud süüteküünalaga, ärge kasutage muud transportivahendit.

RU

ET

LT

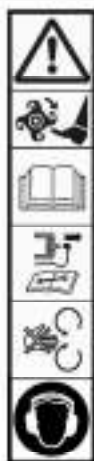
LV

BG

RO

UK

PIKTOGRAMMIDETÄHENDUSED



TÄHELEPANU
Oht

TÄHELEPANU
Pöörlemisosaadmed

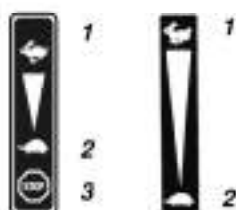
TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit

TÄHELEPANU
Lugege kasutusjuhendit ja keerake sülteküüral enne hoidmist lahti

TÄHELEPANU
Mõte kasutada ilma kaitsevarustusega (pöörlevad osad)

Kandke mürakaitsesega kiviit

Gaasijuhik (sõltuvalt mootori tüübist)

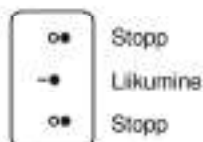


1 – Kiire
2 – Aeglane
3 – Stopp

Käiviti

START

Kaitseüliti



Stopp

Likumine

Stopp

Käiguvalik (vaikuline)



Edasikäik
kiire käik

Neutraalasend

Tagasikäik

Neutraalasend

Edasikäik
aeglane käik



Edasikäik
kiire käik

Neutraalasend

Tagasikäik

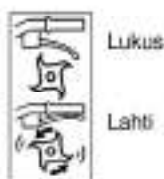
Neutraalasend

Edasikäik
aeglane käik



1 – Tagasikäik
2 – Edasikäik

Siduri hoo

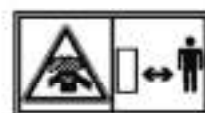


Lukus

Lahti



Ärge puudutage kuumi pindasid



Heitgaasid on ohtlikud
Ärge hoidke masinat halvasti
ventileeritud kohas



Enne tankimist seisake mootor



Suitsetamine,
tule tegemine või sellele
lähenedamine on keelatud



Aku laadimine
B H 00 MAXIMUM



Piktogrammide olemasolu oleneb masina mudelist

TEHNIINE TEAVE

Masina mudel	TF 325	Helivõimsuse tase juhtimiskohas (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85	
Kaalkg	kg	46			
Mootori mudel	750SERIES	Möötemääramatus	dB(A)	1	
Kasulik võimsus * mootori kiirusel	KW p/min	3.45 3600	Möödetud helivõimsuse tase (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Nimivõimsus Mootori nimikiirus	KW p/min	3.3 3300	Möötemääramatus	dB(A)	1
Tagatud helivõimsuse tase	dB(A)	100	Vibratsiooni tase operaatori käes (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
			Möötemääramatus	m/s ²	2

* Käesolevas dokumendis näidatud mootori võimsus on kasulik võimsus, mis on saadud vastava seeria mootori katsetamisel antud kiirusel standardi SAE J 1349 kohaselt. Teise massitoodetud mootori võimsus võib sellest näidatud väärtusest erineda. Masinale paigaldatud mootori tegelik võimsus oleneb erinevatest teguritest nagu pöörlemiskiirus, temperatuur, õhuniiskus, atmosfäärirõhk, hoidlus jm.

MÄRKUS. Pidades silmas pidevat arendustööd, täpsustab tootja, et käesolev juhend ei ole lepinguline, ja jätab endale õiguse masinaid ja kirjeldusi ette teetamata muuta

Pakendist eemaldamine 1.1

TÄHELEPANU! Ebaõige mootorkultivaatori monteerimine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt

TÄHELEPANU! Hoiduge kasti äärte löikamisest kaablite läbilõikamisest ja masina värvkatte krlimustamisest

Tähis	Kasti sisu
A	Mootoriplokk
B	Heitgaaside võre **
C	Juhise tasku + kinnitusvahendid *
D	Maapinna töötlemise juhik
E	Parempoolne juhtraud
F	Vasakpoolne juhtraud
G	Juhtraua riim
H	Veoratas
I	Kaitsetiivad
J	Lõiketerad
K	Lisalõiketerad *
L	Taimede kaitseketas *
M	Kaltse kate *

* Vastavalt versioonile

** Sõltuvalt mootori tüübist

Masina monteerimine 1.2

TÄHELEPANU! Ebaõige mootorkultivaatori monteerimine võib põhjustada tõsiseid vigastusi. Veenduge, et järgite kõiki juhiseid hoolikalt

1 2 Maapinna töötlemise juhiku monteerimine

3 Juhtraua toe monteerimine

4 5 6 Juhtraua monteerimine

7 8 9

10 Maapinna töötlemise juhiku kinnitamine

11 12 Veoratta monteerimine

13 14 Gaasijuhiku monteerimine

15 16 17 Siduri hoova ja tagurpidikäigu kangi monteerimine

18 Kaabikinnitite monteerimine

19 Kaitsetiivade monteerimine

20 21 Tööriistade monteerimine

TÄHELEPANU! Pärast masina kokkupanekut keerake kõik kinnitusvahendid kindlalt, ent mööduka tugevusega kinni

MÄRKUS. Kõik lahtimonteerimise toimingud tuleb teostada selleks volitatud töökojas

Elementide kirjeldus 1.3

- 1 – Gaasijuhik
- 2 – Mootor
- 3 – Veoratas
- 4 – Pöörivad seadmed
- 5 – Sisse/välja-lüüti **
- 6 – Kaitsetiivad
- 7 – Maapinna töötlemise juhik
- 8 – Rihmakate
- 9 – Reguleeritav juhtraua käepide
- 10 – Siduri kang
- 11 – Tagurpidikäigu hoob

** Sõltuvalt mootori tüübist

Masina tehase andmesilt 1.4

- A – Nimivõimsus
- B – Mass (kg)
- C – Seerianumber
- D – Tootmisaasta
- E – Masina tüüp
- F – Tootja nimi ja aadress
- G – CE-märkis
- H – 30 = Sisepõlemismootoriga mootorkultivaator

Veoratas 1.5

A – Tõukasend

B – Transpordiasend

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

MASINA KÄIVITAMINE

RU



Täitke õliga ja kontrollige õli taset

- Täitke mootori karter õliga ja kontrollige selle taset
- Täitke õhufilter sama õliga kui märkeni „OIL LEVEL“



Avage bensiinipaagi kraan



Viige starter asendisse A



Kiirendi

Viige hoob järgmise asendisse:



Tõmmake starteri käepidemest



Masina käivitamisel jääge alati ohutusse kaugusesse



Starter

Viige starter asendisse B

ET

LT

LV



Tankimine

Super, plīvaba või SP95 E 10

BG

RO

UK

KASUTAMINE

Selle masina otstarve on järgmine:

- pinnase ettevalmistamine istutamiseks;
- istutatud taimede hooldamine ja lillepeenarde istutamine.

See masin ei ole mõeldud ametialaseks kasutamiseks.



Enne tagasikäiku tuleb sidur lahutada.



Jälgige turvatsooni masinast 20 meetri raadiuses.



Pärast mootori käivitamist vältige selle tühikäigul töötamist, alustage tööd niipea kui võimalik, viige lõiketerade sidurikang tööasendisse.

Mootorit ei ole vaja soojendada, laske sellel töötada tühikäigul üle kahe minuti, laskmata lõiketeradel töötada, see võib põhjustada süsteemi siduri ja rihma suuri kahjustusi.



Edasikäik



Tagasikäik



Tagasikäigu kasutamine on ohtlik. Veenduge, et tagapool ei oleks ühtegi takistust ning vähendage käiku enne siduri kasutamist.

PEATAMINE



Lõiketeraseadm ete peatamine

Vabastage sidurihoob



Mootori peatamine

Viige kiirendi kontrolli järgmise asendisse:



Sulgege bensiinipaagi kraan

IGAPÄEVASED KONTROLLID

Enne mootori käivitamist kontrollige järgmisi punkte:

- Puuduvad lahtised või katkised poldid või mutrid
- Puuduvad bensiini või mootoriõli lekked
- Keskkonnoohutus



Mootoriõli tase



Bensiini piisav tase



Õhufiltri elemendi puhtus ja õli tase



Mitte kasutada süttivat lahustit õhufiltri vahukummist elemendi puhastamiseks

LIIGUTAMINE JA KÄITLEMINE

Teisaldamine

5.1



Peatage mootor

A Viige ratas transportiasendisse

B Liigutamise hõlbustamiseks viige juhtraud alumisse asendisse

C Tõstke pinnase löiketeri juhtraua abil ja liikuge edasi.

- **Käitlemine:** ärge tõstke masinat üksi. Masina kaal on märgitud tootja andmesildil ja käesoleva kasutusjuhendi lõpus. Ohutuse tagamiseks tuleb kasutada masina kaalu ja olukorra jaoks sobilikku käitlemise meetodit
- Masina haagiselt peale- ja mahalaadimine peab toimuma sobiva laadimisrambi abil
- Juhtige masinat nõuetekohaselt, et seda ohutult transportida

RU

ET

LT

LV

SIDURITROSSI REGULEERIMINE

6.1 Kui liigute edasi katkendlikult või kui "Sidur sisse lülitatud" asendis terad ei pöörle, siis reguleerige siduritrossi.

6.2 Peatage masin ning ühendage lahti süüteküünlal.

6.3

A Vabastage siduritrossi pingutusmutter.

B Reguleerige pingutusmutrit nii, et hoova otsas oleks 20 mm laiune lõtk.

C Keerake mutter kinni.

Ühendage süüteküünlal.

Käivitage masin ning proovige uuesti.

Probleemide jätkumisel võtke ühendust oma jaemüüjaga

RO

UK

TAGURDAMISTROSSI REGULEERIMINE

6.4 Kui asendis "Sidur sisse lülitatud" esineb ebanormaalne müra või kui terad ei pöörle, reguleerige tagurdamistrossi.

6.5 Peatage masin ning ühendage lahti süüteküünlal.

6.6

A Vabastage tagurdamishoova trossi pingutusmutter.

B Reguleerige pingutusmutrit nii, et hoova otsas oleks 5 mm laiune lõtk.

C Keerake mutter kinni.

Ühendage süüteküünlal.

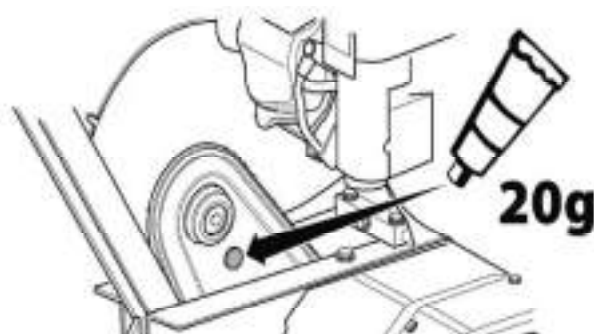
Käivitage masin ning proovige uuesti.

Probleemide jätkumisel võtke ühendust oma jaemüüjaga

HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

ÜLEKANDE MÄÄRIMINE

Periood: maksimaalselt 50 h järel või 1 kord aastas enne talvist hoiundamist



- 1- Eemaldage ülekande ülemise osa kork
- 2- Lisage 20 g tuubis liitiummääret
- 3- Pange kork tagasi
- 4- Pange löiketerad 30 sekundiks pöörlema

HOOLDUSPROGRAMM (volitatud töökojas)

Pärast esimest 5 tundi

- Laske mootoriõli välja

Iga 8 tunni järel või iga päev

- Puhastage õhufilter*
- Puhastage summuti ja juhtseadmeid ümbritsev ala
- Puhastage starteri kate

Iga 25 tunni järel või kord aastas

- Puhastage õhufilter*
- Puhastage eelfilter*

Iga 50 tunni järel või kord aastas

- Laske mootoriõli välja
- Kontrollige summutit ja sädemepüüdurit

Iga aasta või 300 tunni järel

- Asendage õhufilter
- Asendage eelfilter
- Asendage süüteküünlal
- Asendage kütusefilter
- Puhastage õhkjahutussüsteemi*
- Kontrollige klappide künnsit**

* Puhastage sagedamini tolmuses või õhku paisatud prügi sisaldavas keskkonnas

** Ei ole vajalik, v.a talitlushäirete korral (volitatud töökojas)

SAUGOS INSTRUKCIJOS

Ypačią dėmesį atkreipkite į nurodymus, pažymėtus užrašais:



DĖMESIO! Nurodoma, kad jei nebus laikomasi instrukcijų, gali kilti didelis sunkių kūno sužalojimų ir net mirties pavojus.

ATSARGIAI! Nurodoma, kad jei nebus laikomasi instrukcijų, gali kilti kūno sužalojimų arba įrangos sugadinimo pavojus.

PASTABA. Patiekliama naudinga informacija.



Šis ženklas rodo, kad atlikdami tam tikrus veiksmus turite būti atsargūs.

Jei kyla su įrenginiu susijusių problemų ar klausimų, prašome susisiekti su įgaliotuoju atstovu.



DĖMESIO! Įrenginys suprojektuotas veikti saugiai ir patikimai tik jei naudojamas laikantis instrukcijose nurodytų sąlygų. Prieš pradėdami naudoti įrenginį, perskaitykite ir įsisavinkite šio vadovo turinį. Kitaip galite susižaloti ir sugadinti įrangą.

Pasirengimas / informacija

- Prieš pradėdami naudoti mašiną, įsisavinkite tinkamo naudojimo taisykles ir valdymo rankius. Išmokite greitai sustabdyti variklį.
- Naudojant įrenginį, būtina laikytis instrukcijose nurodytų rekomendacijų.
- Nepamirškite, kad už nelaimingus atsitikimus ir kitoms asmenims arba jų turui padarytą žalą atsako naudotojas. Jis privalo įvertinti galimus pavojus teritorijoje, kurioje dirba, ir imtis visų saugumui užtikrinti būtinų atsargumo priemonių, ypač šlaituose, nelygiose, slidžiose ar apstatylose vietovėse.
- Niekada neleiskite naudoti įrangos vaikams arba su šiais nurodymais nesuspajūsiusiems asmenims. Vietos įstatymuose gali būti nustatytas minimalus įrangos naudotojų amžius.
- Niekada nedirbkite, jei 20 metrų spinduliu aplink mechanizmą yra žmonių, ypač vaikų ar gyvūnų; naudotojas privalo būti prie valdymo rankenų.
- Nenaudokite mašinos pavartoję vaistų arba medžiagų, dėl kurių gali sumažėti reakcijos greitis ir atidumas.
- Ypač būkite atidūs dirbdami kietame grunte, nes tokiam grunte mašina būna gerokai nestabilėsnė nei dirbamoje žemėje.
- Dirbdami avėkite tvirtus, neslidžius batus ir mūvėkite ilgas priglundusias keles. Basi arba avėdami sandalais mašinos nenaudokite. Rekomenduojame naudoti klausos apsaugos priemones.
- Naudokite mašiną pagal paskirtį, t. y. žemei dirbti. Naudojant kitoms reikmėms, galima sukelti pavojų arba sugadinti įrangą.

Paruošimas

- Atidžiai patikrinkite teritoriją, kurioje naudosite mašiną, ir pašalinkite visus objektus, kuriuos ji užkabinsiu galėtų išsviesti (akmenis, vielas, stiklą, metalinius daiktus ir pan.).
- Prieš pradėdami naudoti mašiną, visada apžiūrėkite, ar nenusidėvėjo ir nepažeisti jos padargai ir kreiptuvai. Pasirūpinkite, kad susidėvėjusios arba pažeistos dalys būtų pakeistos.
- Jei mašinoje įtaisytas variklio sustabdymo mygtukas, pasirūpinkite, kad variklio sustabdymo elektros laidai būtų nepriklaištingos būklės ir būtų galima sustabdyti variklį.

- Patikrinkite, ar nenusidėvėjo skysčiai (degalai, alyva ir pan.).
- Nenaudokite mašinos be purvasaugių arba apsauginių gaubtų ir užtikrinkite, kad visi tvirtinimo įtaisai būtų gerai priveržti.

Naudojimas

- Ant šios mašinos negalima važti žmonių.
- Variklį paleiskite atsargiai, laikydamiesi gamintojo nurodymų ir patraukę pedas toliau nuo padargo (-ų).
- Jei ketinate atsitraukti nuo mašinos, išjunkite variklį.
- Naudodami mašiną ne bėkite, o eikite.
- Traukite mašiną link savęs arba keiskite judėjimo kryptį (jei manoma) labai atsargiai.
- Laikykitės saugaus atstumo nuo besisukančių padargų; jis nustatomas pagal valdymo rankenos ilgį.
- Nėkiskite pėštakų ar pėdų prie besisukančių padargų ar po jais.
- Jei:
 - pajutote neįprastą vibraciją,
 - mašina užsikirta,
 - stringa sankaba,
 - mašina į ją nors atsitrenkė,
 - pažeistas variklio stabdymo laidas (priklauso nuo modelio),

tuoj pat sustabdykite variklį (jei variklio stabdymo laidas nutrauktas, variklį sustabdykite naudodami starterio valdiklį, kaip aprašyta skirsnyje „Variklio paleidimas“), leiskite mašinai atvėsti, atjunkite žvakę laida, apžiūrėkite mašiną, perduokite ją patvirtintam remonto specialistui, kuris atliks visus reikiamus taisymus, tuomet vėl naudokite mašiną.

- Dirbkite tik dienos šviesoje arba esant geram dirbtiniam apšvietimui.
- Nenaudokite mašinos, jei šlaitas didesnis nei 10° (17%).
- Dirbdami šlaituose judėkite ne aukštyn arba žemyn, bet skersai.
- Ant stačių šlaitų įsitinkite, kad žengiate saugiai, kryptį keiskite ypač atsargiai.
- Naudojant kitus nei rekomenduojami priedus, mašiną gali būti pavojinga naudoti ir jei gali būti padaryta žala, kuriai nebus taikoma garantija.

Laikymas / sandėliavimas

- Prieš atlikdami bet kokius valymo, tikrinimo, padargo (-ų) keitimo, mašinos regulavimo arba priežiūros darbus, sustabdykite variklį ir atjunkite žvakę.
- Prieš keisdami padargą (-us), sustabdykite variklį, atjunkite žvakę ir mūvėkite storas pirštines.
- Kad mechanizmu būtų saugu naudotis, pasirūpinkite, kad visos varžlės ir varžtai būtų priveržti.
- Kad sumažintumėte gaisro pavojų, nuo variklio, duslintuvo ir iš benzino laikymo vietos pašalinkite augalus, riebalų perteklių ir bet kokias kitas degias medžiagas.
- Pakeiskite išmetamųjų dujų duslintuvą.
- Dalų netaisykite. Pasirūpinkite, kad jos būtų pakeistos originaliomis dalimis.
- Keiskite visą padargo komplektą, kad dėl skirtingai susidėvėjusių dalių įrenginys neišsiderintų.
- Dėl savo saugumo nekelskite mašinos charakteristikų. Nekelskite variklio greičio regulavimo nustatymų ir neviršykite variklio greičio. Norint užtikrinti saugą ir išlaikyti darbo našumą, mašiną būtina reguliariai prižiūrėti.
- Baigę darbą, prieš pastatydami mašiną patalpoje, palaukite, kol atvėsi variklis.
- Jei mašinoje įtaisytas akumulatorius, atjunkite jį prieš valydami, tikrindami ar paruošdami mašiną žiemai.

Dėmesio! Pavojus! Degalai yra ypač degūs.

- Degalus laikykite specialiai tam skirtose bakuose. Degalus pildykite tik lauke ir juos pildydami nerūkykite.
- Niekada nenurimkite benzino bako dangtelio ir nepildykite benzino, kol variklis sukasi arba yra šiltas.
- Jei degalai išsipyliė ant žemės, joku būdu nejunkite variklio, patraukite mašiną iš tos vietos ir pasirūpinkite, kad nekiltų užsidegimo pavojus, kol benzino garai neišsiskleidė.
- Mašiną laikykite sausoje vietoje. Niekada nelaukiškite mašinos tokioje vietoje, kurioje benzino garai galėtų pasiekti liepsną, kibirkštį arba intensyviuos šilumos šaltinį.
- Tinkamai uždėkite benzino bako dangtelius.
- Kad benzino išsitaškytų kuo mažiau, ribokite jo kiekį bake.
- Nepaleiskite variklio veikti uždarboje vietoje, kurioje gali susikaupti anglies monoksido garų.
- Anglies monoksidas gali būti mirtinas. Pasirūpinkite gera ventilacija.

Perkėlimas / tvarkymas / pervežimas

- Jei su mašina atliekate kokius nors, išskyrus žemės dirbimą, veiksmus, variklis privalo būti išjungtas ir degimo žvakė atjungta.
- Mašinai perkelti (jei nedirbate ja žemės) naudokite transportavimo ratuką, kaip aprašyta skirsnyje „Perkėlimas“.
- Tvarkymas. Nekelskite mašinos vieni. Mašinos svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, mašiną tvarkykite ir keikite taip, kad tai atitiktų mašinos svorį ir esančią situaciją.
- Mašiną pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą. Kad galėtumėte važti saugiai, įrangą tinkamai pritvirtinkite.
- Mašina su išjungtu varikliu ir atjungta žvakė turi būti vežama priekaboje; nevežkite jos niekaip kitaip.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

PIKTOGRAMŲ REIKŠMĖS



DĖMESIO
Pavojus

DĖMESIO
Sukamėj padargai

DĖMESIO
Perskaitykite naudojimo vadovą.

DĖMESIO
Perskaitykite naudojimo vadovą ir, prieš atikdami kokius nors veiksmus, atjunkite žvakę.

DĖMESIO
Nenaudokite be apsauginio gaubto (besaukančios dalyje).

Būkite su ausinėmis

Acceleratoriaus valdiklis
(priklauso nuo variklio)



1 – Greitai
2 – Lėtai
3 – Sustabdyti

Starteris



Grandinės pertraukiklis



Pavarų perjungiklis (pasirenkama įranga)



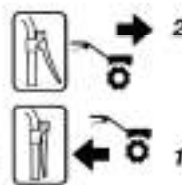
2 Priekinė pavarą greitis: greitai
N Neutralioji pavarą
R Atbulinės eigos pavarą
N Neutralioji pavarą
1 Priekinė pavarą greitis: lėtai



2 Priekinė pavarą greitis: greitai
N Neutralioji pavarą
R Atbulinės eigos pavarą
N Neutralioji pavarą
1 Priekinė pavarą greitis: lėtai



1 – Atbulinės eigos pavarą
2 – Priekinė pavarą



Sankabos svirtis



Sąjūgs išslėgts

Sąjūgs ieslėgts



Nelieskite įkaitusių paviršių



Išmetamosios dujos pavojingos
Nenaudokite blogai vėdinamoje patalpoje



Prieš pildydami baką, išjunkite variklį



Draudžiama rūkyti,
degti ugnį arba naudoti šalia jos



Akumuliatoriaus įkrovimas
DAUGIAUSIA 8 VAL.



Piktogramos pateikiamos arba nepateikiamos atsižvelgiant į mašinos modelį

TECHNINIAI DUOMENYS

Mašinos modelis	TF 325	Garso slėgio lygis vairuotojo vietoje (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85
Svoris	kg	46		
Variklio modelis	750SERIES	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)	1
Naudingoji galia* esant variklio sūklams	KW aps./min.	3.45 3600	Išmatuotas garso galios lygis (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)
Vardinė galia* Vardinis variklio sūklių skaičius	KW aps./min.	3.3 3300	Matavimo neapibrėžtis	dB(A)
Garantuotas garso galios lygis	dB(A)	100	Operatoriaus rankoms perduodamos vibracijos lygis (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²
			Matavimo neapibrėžtis	m/s ²

* Šiame dokumente nurodyta variklio galia yra pagal SAE J 1349 standartą atliekant serijinės gamybos variklio bandymus pasiekama naudingoji galia esant duotam greičiui. Kitos gamybos partijos variklio galia gali skirtis nuo nurodytosios. Tikroji mašinoje įtaisyto variklio galia gali priklausyti nuo įvairių veiksnių, tokių kaip sukimosi greitis, temperatūra, drėgmė, atmosferos slėgis, mašinos techninė priežiūra ir kt.

PASTABA. Gamintojas stengiasi nuolat tobulinti įrenginius, todėl pabrėžia, kad visas šio vadovo tekstas nėra sutarties dalis, ir pasilieka teisę be išankstinio įspėjimo keisti gaminamų įrenginių specifikacijas

Išpakavimas

1.1



DĖMESIO!

Netinkamai surinkus šį kultivatorių, gali kilti sunkaus kūno sužalojimo pavojus. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų



DĖMESIO!

Atsargiai perpjaukite pakavimo dėžę, kad nepažeistumėte laidų ir nesubraižytumėte įrenginio dažų sluoksnio

Žymė	Dėžės turinys
A	Variklio blokas
B	Išmetimo groteles **
C	Instrukcijų ir varžtų maišelis *
D	Gylio ribotuvas
E	Dešinioji valdymo rankena
F	Kairioji valdymo rankena
G	Vairo įtvartas
H	Transportavimo ratukas
I	Apsauginiai sparnai
J	Frezos
K	Papildomos frezos *
L	Augalų apsaugos diskas *
M	Gembės gaubtas *

* Priklauso nuo versijos

** Priklauso nuo variklio



1.2

Įrenginio montavimas



DĖMESIO!

Netinkamai surinkus šį kultivatorių, gali kilti sunkaus kūno sužalojimo pavojus. Būtinai tiksliai laikykitės visų instrukcijų

1 2 Gylio ribotuvo montavimas

3 Rankenos laikiklio montavimas

4 5 6 Valdymo rankenos montavimas

10 Gylio ribotuvo priveržimas

11 12 Transportavimo ratuko montavimas

13 14 Akceleratoriaus rankenelės montavimas

15 16 17 Paleidimo ir atbulinės eigos rankenelių montavimas

18 Laidų gnybtų montavimas

19 Apsauginių sparnų montavimas

20 21 Padargų montavimas



DĖMESIO!

Visiškai surinkę įrenginį, tvirtai, bet ne per stipriai priveržkite visus varžtus

PASTABA.

Visi išmontavimo darbai turi būti atliekami patvirtintose dirbtuvėse



1.3

Dalių aprašymas

- 1 – Akceleratoriaus rankenelė
- 2 – Vanklis
- 3 – Transportavimo ratukas
- 4 – Sukamieji padargai
- 5 – Įjungimo / išjungimo starteris **
- 6 – Apsauginiai sparnai
- 7 – Gylio ribotuvas
- 8 – Diržo gaubtas
- 9 – Valdymo rankenos reguliavimo rankenelė
- 10 – Sankabos svirtis
- 11 – Atbulinės eigos pavaros svirtis

** Priklauso nuo variklio



1.4

Mašinos identifikavimo plokštelė

- A – Vardinė galia
- B – Masė kilogramais
- C – Serijos numeris
- D – Pagaminimo metai
- E – Mašinos tipas
- F – Gamintojo pavadinimas ir adresas
- G – EB atpažinimo duomenys
- H – 30 = Kultivatorius su vidaus degimo varikliu



1.5

Transportavimo ratukas

- A – Darbinė padėtis
- B = Transportavimo padėtis

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

MAŠINOS PALEIDIMAS



Alyvos pildymas ir lygio tikrinimas

- Pripildykite variklio kamerį alyvos ir nustatykite reikiamą jos lygį
- Pripildykite oro filtro korpusą tos pačios alyvos iki žymos OIL LEVEL



Atsukite benzino čiaupą



Starterį nustatykite į padėtį A



Akceleratorius

Svirį nustatykite ties:



Patraukite paleidimo rankenėlę



Paleisdami mechanizmą, visuomet likite saugioje zonoje



Starteris

Starterį nustatykite į padėtį B

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

NAUDOJIMAS

Ši mašina skirta:

- dirvai sodiniams ruošti;
- plantacijoms ir gėlynams prižiūrėti.

Ši mašina neskirta naudoti komerciniams tikslais.



Prieš naudojant greičio svirtį būtina atleisti sankabą.



Išlaikykite saugų 20 m. spindulio atstumą nuo mašinos.



Paleisto variklio nesukite tuščiąja eiga, pradėkite dirbti kuo greičiau, pasirinkdami įrankių naudojimo komandą. Variklio apšildyti nereikia; paleidus jį sukis daugiau nei 2 minutes nenaudojant įrankių, gali būti smarkiai pažeista sankabos sistema ir jos diržas.



Tiesioginė eiga



Atbulinė eiga



Naudoti atbulinę eigą pavojinga. Įsitinkite, kad už jūsų nėra jokių kliūčių, ir prieš įjungdami sankabą sumažinkite variklio galią.

SUSTABDYMAS



Frezų padargo sustabdymas

Atleiskite sankabos svirtį



Variklio sustabdymas

Akceleratoriaus valdiklį nustatykite į padėtį:



Užsukite benzino čiaupą

KASDIENĖS PATIKROS

Prieš paleisdami variklį, patikrinkite toliau nurodytus dalykus:

- Nėra atsisukusių arba suūžusių varžtų ir veržlių
- Nėra benzino ir variklio alyvos nuotėkio
- Aplinka, kurioje dirbama, saugi



Tinkamas variklio alyvos lygis



Pakankamas benzino lygis



Oro filtro elemento švara ir alyvos lygis



Nenaudokite degių tirpiklių oro filtro elementui iš putplasčio valyti

PERVEŽIMAS IR TVARKYMAS

Pervežimas

5.1



Sustabdykite variklį

A

Ratą nustatykite į pervežimo padėtį

B

Nustatykite valdymo rankeną į apatinę padėtį, kad mašiną būtų lengviau pervežti

C

Naudodami valdymo rankeną, pakeikite frezas nuo žemės ir stumkite mechanizmą į priekį

- **Tvarkymas.** Nekelkite mechanizmo vieni. Mechanizmo svoris nurodytas gamintojo plokštelėje ir šio vadovo pabaigoje. Kad būtų užtikrintas saugumas, naudokite tokį tvarkymo ir kelimo būdą, kuris atitiktų mechanizmo svorį ir esamą situaciją

- Mašina pakraunama į priekabą ar iškraunama iš jos tik naudojant tam pritaikytą rampą

- Kad galėtumėte vežti saugiai, įrangą tinkamai pritvirtinkite

SANKABOS TROSO REGULIAVIMAS

6.1

Jeigu esant įjungtai sankabai mašina juda netolygiai arba nesisuka peiliai, sureguliuokite sankabos trosą.

6.2

Sustabdykite mašiną ir atjunkite uždegimo žvakę.

6.3

A

Atleiskite sankabos trosą įtempimo veržlę.

B

Nustatykite įtempimo veržlę taip, kad svarto gale liktų laisvi 20 mm.

C

Priveržkite veržlę.

Prijunkite uždegimo žvakę.

Paleiskite mašiną ir bandykite vėl.

Jei problema nedingo, kreipkitės į pardavėją.

ATBULINĖS EIGOS TROSO REGULIAVIMAS

6.4

Jeigu esant įjungtai sankabai girdisi neįprastas triukšmas arba nesisuka peiliai, sureguliuokite atbulinės eigos trosą.

6.5

Sustabdykite mašiną ir atjunkite uždegimo žvakę.

6.6

A

Atleiskite atbulinės eigos trosą įtempimo veržlę.

B

Nustatykite įtempimo veržlę taip, kad svarto gale liktų laisvi 5 mm.

C

Priveržkite veržlę.

Prijunkite uždegimo žvakę.

Paleiskite mašiną ir bandykite vėl.

Jei problema nedingo, kreipkitės į pardavėją.

PERIODINĖ PRIEŽIŪRA (kreipkitės į įgaliotąsias dirbtuves)

TRANSMISIJOS TĖPIMAS

Periodiškumas: ne rečiau kaip kas 50 valandų arba kartą per metus prieš žiemą



- 1- Nuimkite viršutinėje transmisijos dalyje esantį kamštį
- 2- Iš tūtelės įpilkite 20 g ličio tepalo
- 3- Uždekite kamštį
- 4- 30 sekundžių sukite frezas

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

PRIEŽIŪROS PROGRAMA (kreipkitės į įgaliojusias dirbtuves)

Po pirmųjų 5 valandų

- Pakeiskite variklio alyvą

Kas 8 valandas arba kasdien

- Išvalykite oro filtrą*
- Nuvalykite korpusą aplink duslintuvą ir valdymo prietaisus
- Nuvalykite starterio gaubtą

Kas 25 valandas arba vieną kartą per metus

- Išvalykite oro filtrą*
- Išvalykite pirminį filtrą*

Kas 50 valandų arba vieną kartą per metus

- Pakeiskite variklio alyvą
- Patikrinkite duslintuvą ir kibirkščių gaudiklį

Kas vienerius metus arba 300 valandų

- Pakeiskite oro filtrą
- Pakeiskite pirminį filtrą
- Pakeiskite žvakę
- Pakeiskite degalų filtrą
- Išvalykite aušinimo oro sistemą*
- Patikrinkite vožtuvų tarpelius**

* Jei įrenginį naudojate aplinkoje, kurioje yra daug dulkių ar ore sklindančių nešvarumų, valyti reikia dažniau

** Nebūtina, nebent įrenginys veiktų blogiau (kreipkitės į įgaliojusias dirbtuves)

NORĀDES PAR DROŠĪBU

Pievērsiet īpašu uzmanību norādījumiem pirms tālāk minētajiem vārdiem.



UZMANĪBU! Norāda uz ļoti ticamu varbūtību gūt smagas vai pat nāvējošas traumas, ja netiek ievērotas instrukcijas.

BRĪDINĀJUMS Norāda, ka, neievērojot instrukcijas, var gūt traumas vai sabojāt aprīkojumu.

PIEZĪME. Izkārstota noderīga informācija



Šī zīme mudina ievērot piesardzību noteiktu darbību laikā.

Ja rodas problēmas vai jautājumi saistībā ar mašīnu, lūdzu, sazinieties ar pilnvaroto tirdzniecības pārstāvi.



UZMANĪBU! Iekārta ir izstrādāta tā, lai instrukcijām atbilstīgos ekspluatācijas apstākļos tās sniegums būtu drošs un uzticams. Pirms iekārtas izmantošanas ir jāizlasa un jāieņem šīs lietošanas rokasgrāmatas saturs. Neievērojot instrukcijas, jūs riskējat gūt savainojumus un sabojāt aprīkojumu.

Pamācība / Informācija:

- Pirms iekārtas ekspluatācijas uzziniet, kā to pareizi izmantot, un izpētiet tās vadlīnijas. Uzziniet, kā ātri apturēt motora darbību.
- Iekārta vienmēr ir jāizmanto atbilstīgi instrukcijās izklāstītajiem ieteikumiem.
- Atcerieties, ka lietotājs ir atbildīgs par negadījumiem un apdraudējumiem attiecībā uz trešajām personām vai to īpašumu. Viņa pienākums ir izvērtēt visus iespējamus riskus darba vietā, kā arī ievērot visus piesardzības pasākumus, lai garantētu savu drošību, jo īpaši uz nogāzēm, nelīdzenas, slidenas vai kustīgas virsmas.
- Nekad neļaujiet bērniem vai personām, kuras nav iepazinušas ar šo instrukciju, lietot mašīnu. Vietējie tiesību akti var noteikt minimālo lietotāja vecumu.
- Nekādā gadījumā nestrādājiet, ja 20 metru rādiusā ap mašīnu atrodas citas personas, jo īpaši bērni vai arī mājdzīvnieki; lietotājam nepārtraukti jākontrolē komandslēdžu vadība.
- Nestrādājiet ar mašīnu pēc tādu medikamentu vai vielu lietošanas, kas var ietekmēt refleksu spējas un izraisīt miegainību.
- Pievērsiet īpašu uzmanību tam, ka uz cietas zemes virsmas mašīna mēdz būt mazāk stabila nekā uz apstrādātas zemes.
- Darba laikā vienmēr valkājiet izturīgus, neslidošus apavus, kā arī garas, piegulošas bikses. Nelietojiet mašīnu, strādājot basām kājām vai sandalēs. Ieteicams lietot dzirdes aizsardzības līdzekļus.
- Lietojiet mašīnu tai paredzētām darbībām, tas ir, augsnes kultivēšanai. Jebkāda cita lietošana var būt bīstama vai sabojāt mašīnu.

Sagatavošana

- Rūpīgi apskatiet zonu, kur vēliesiet strādāt ar mašīnu, un noņemiet visus objektus, kurus mašīna var aizmest (akmeņus, stieples, stiklu, metāla objektus...).
- Pirms lietošanas vienmēr apskatiet mašīnu, lai pārliecinātos, ka instrumenti vai aizsargi nav nolietojušies vai bojāti. Nomainiet nolietojušās vai bojātās detaļas.
- Ja mašīna ir aprīkota ar motora apturēšanas pogu, uzturiet elektriskos vadus motora

apturēšanai labā stāvoklī, lai garantētu motora apstādīnāšanu, kad nepieciešams.

- Pārbaudiet, vai nav šķidrumu (degvielas, eļļas u.c.) noplūdes.
- Neizmantojiet iekārta bez dubju aizsarga vai aizsargpārsegumiem un pārliecinieties, ka visi stiprinājumi ir kārtīgi nofiksēti.

Lietošana

- Nekādā gadījumā uz mašīnas nepārvadājiet citas personas.
- Motoru iedarbiniet piesardzīgi, ievērojot ražotāja norādījumus un turot kājas prom no darbarīka(iem).
- Kad mašīna tiek atstāta bez uzraudzības, izslēdziet motoru.
- Ar mašīnu staigājiet, nekad neskrīniet.
- Piesardzīgi turiet mašīnu pret sevi vai stipri galvas virzienā (ja ir tāda iespēja).
- Saglabājiet drošības distanci attiecībā pret rotējošajiem instrumentiem, ko nodrošina vadības rokturu platumā.
- Nelieciet rokas vai kājas tuvu vai zem rotējošajām detaļām.
- Gadījumos, ja ir
 - pārmērīga vibrācija,
 - nobīdīšanās,
 - sajūga problēmas,
 - atšīšanās pret svešķermeņi,
 - ir bojāts motora apturēšanas kabelis (atkarībā no modeļa),neķavējoties izslēdziet motoru (ja bojāts motora atslēgšanas vads, lai izslēgtu motoru, pārslēdziet startera komandslēdzi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Motora iedarbināšana”), ļaujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un pirms nākamās lietošanas veiciet remontu pie pilnvarotā pārstāvja.
- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā apgaismojuma.
- Nekad nelietojiet mašīnu slīpumā, kas ir lielāks par 10° (17%).
- Nogāzēs strādājiet šķērseniskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Uz slīpām nogāzēm sekojiet savām darbībām, ļoti uzmanīgi mainot kustības virzienu.
- Neietekmējiet piederumu lietošana var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

neķavējoties izslēdziet motoru (ja bojāts motora atslēgšanas vads, lai izslēgtu motoru, pārslēdziet startera komandslēdzi, kā tas aprakstīts paragrāfā „Motora iedarbināšana”), ļaujiet mašīnai atdzist, atvienojiet aizdedzes sveces vadu, pārbaudiet mašīnu un pirms nākamās lietošanas veiciet remontu pie pilnvarotā pārstāvja.

- Strādājiet tikai dienasgaismā vai pie labas kvalitātes mākslīgā apgaismojuma.
- Nekad nelietojiet mašīnu slīpumā, kas ir lielāks par 10° (17%).
- Nogāzēs strādājiet šķērseniskā virzienā, nekad uz augšu vai uz leju.
- Uz slīpām nogāzēm sekojiet savām darbībām, ļoti uzmanīgi mainot kustības virzienu.
- Neietekmējiet piederumu lietošana var padarīt mašīnu bīstamu un radīt bojājumus, ko nesedz garantija.

Kopsana/uzglabāšana:

- Pirms jebkādu tīrīšanas, pārbaudes, piederuma(-u) maiņas, regulēšanas vai apkopes darbu veikšanas apturiet motoru un noņemiet aizdedzes sveci.
- Apturiet motoru, noņemiet sveci un piederuma(-u) maiņai lietojiet biezu cimdu.
- Pievalciet visas skrūves un uzgriežņus, lai nodrošinātu drošus darba apstākļus.
- Lai mazinātu ugunsgrēka risku, gādājiet, lai motora, klusinātāja un to glabāšanas vietas tuvumā nebūtu augu, pārmērīga smērvielu daudzuma un citu vielu, kas var uzliesmot.
- Nomainiet izpūtēju tīrītāju slāpētāju.
- Neremontējiet detaļas. Nomainiet tās, uzstādot oriģinālās detaļas.
- Lai mašīna saglabātu līdzsvaru, nomainiet darbarīkus ar pilniem to komplektiem.
- Lai garantētu savu drošību, nomainiet mašīnas galvenās funkcijas. Nomainiet motora ātruma regulēšanas iestatījumus un nelietojiet motoru ar pārāk lielu ātrumu. Lai uzturētu drošību un veiktspēju, ir svarīgi veikt regulāru apkopi.
- Pirms mašīnas novietošanas glabāšanai atstājiet motoru atdzist.
- Ja mašīna ir aprīkota ar akumulatoru, tad tā jāatvieno pirms jebkuras tīrīšanas, pārbaudes vai sagatavošanas ziemošanai.

Uzmanību - bīstami: degviela viegli uzliesmo!

- Glabājiet degvielu speciālos šim nolūkam paredzētos traukos. Degvielu pildiet, tikai atrodoties ārpus telpām, un nesmēķējiet šīs darbības laikā.
- Nekad nenovērsiet degvielas tvertnes aizbāzni un neiepildiet degvielu, ja motors darbojas vai ir uzkaršis.
- Ja degviela izlīst uz zemes, neiedarbiniet motoru, bet pārvietojiet iekārta nostāk un raugiet, lai netiktu izraisīta aizdegšanās, kamēr degviela nav izvaļkojusī.
- Glabājiet iekārta sausā vietā. Nekad neglabājiet to vietā, kur degvielas tvaiki var nokļūt saskarē ar liesmu, dzirkstielēm vai siltuma avotu.
- Rūpīgi aizskrūvējiet degvielas tvertņu un kannu aizbāžņus.
- Ierobežojiet degvielas daudzumu tvertnē, lai samazinātu izšļakstīšanos.
- Nedarbiniet motoru slēgtā vietā, kur var uzkrāties oglekļa monoksīda tvaiki.
- Oglekļa monoksīds var būt nāvējošs. Nodrošiniet labu vēdināšanu.

Pārvietošana / Pārkrāšana / Transportēšana:

- Visas darbības ar mašīnu ārpus tās darbības uz zemes jāveic ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci.
- Pārvietošana (ārpus tās darbības uz zemes) jāveic, lietojot transportēšanas riteni, kā tas aprakstīts paragrāfā „Pārvietošana”.
- Pārkrāšana: neceļiet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnai un situācijai piemērotu pārkrāšanas metodi.
- Mašīnas iekrāšana treilerī un izkrāšana no treilera jāveic, izmantojot piemērotu krāšanas platformu. Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi.
- Transportēšanu jāveic piekabā, ar izslēgtu motoru un atvienotu aizdedzes sveci, nelietojot nevienu citu transportēšanas veidu.

RU

ET

LT

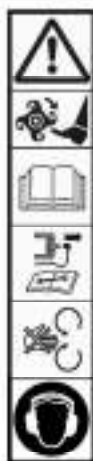
LV

BG

RO

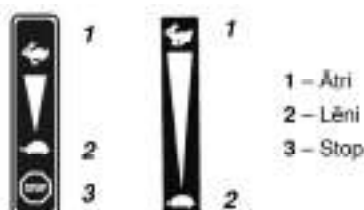
UK

PIKTOGRAMMU SKAIDROJUMS



- UZMANĪBU!**
Bīstami
- UZMANĪBU!**
Rotējoši instrumenti
- UZMANĪBU!**
Izlasiet lietošanas instrukciju
- UZMANĪBU!**
Skatiet lietošanas instrukciju un noņemiet avoci pirms kabru lietošanas
- UZMANĪBU!**
Neietojiet bez aizsarga (rotējošās detaļās).
- Lietojiet pretbriekļa aizsargācieni.

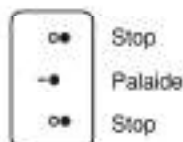
Gāzes padeves slēdzis (atkarībā no motora)



Starteris



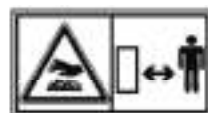
Pārslēgs



Ātruma izvēle (pēc izvēles)



Sajūga svira



Nepieskarieties sakarsušām virsmām



Izplūdes gāzes ir bīstamas
Neizmantojiet nepienācīgi vēdinātā vidē



Pirms degvielas iepildes izslēdziet motoru



Aizliegts smēķēt,
iedegt uguni vai tuvināt liesmu



Akumulators lādējis
LIDZ 8 H 00



Piktogrammu skaits ir atkarīgs no ierīces modeļa

TEHNISKĀ INFORMĀCIJA

Mašīnas modelis	TF 325	Skarņas spiediena līmenis vadītāja vietā (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85	
Masa	kg	46	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	1
Motora modelis	750SERIES	Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98	
Lietderīgā jauda* dzinēja apgriezieniem	KW apgr./min	3.45 3600	Mērījumu nenoteiktība	dB(A)	1
Nominālā jauda Nominālie dzinēja apgriezieni	KW apgr./min	3.3 3300	Vibrāciju līmenis operatora rokās (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Garantētais akustiskās jaudas līmenis	dB(A)	100	Mērījumu nenoteiktība	m/s ²	2

* Šajā dokumentā norādītā dzinēja jauda ir lietderīgā jauda, kura iegūta, izmēģinot vienu sērijas dzinēju atbilstoši standartam SAE J 1349 ar dotu rotācijas ātrumu. Cita ražotā dzinēja jauda var atšķirties no norādītajām vērtībām. Faktiskā, uz mašīnas uzstādītā dzinēja jauda būs atkarīga no dažādiem faktoriem, kā, piemēram, rotācijas ātruma, apkārtējās temperatūras, mitruma, atmosfēras spiediena, apkopes un citiem faktoriem.

PIEZĪME. Ražotājs norāda, ka nepārtrauktu uzlabojumu dēļ šis rokasgrāmatas saturs nav līgumisks, un ražotājs patur tiesības šo mašīnu specifikācijās veikt izmaiņas, iepriekš par to nebrīdinot

← Izsaiņošana

1.1



UZMANĪBU!

Šīs augsnes frēzes nepareiza salikšana var izraisīt nopietnus savainojumus. Pārļiecinieties, vai visi norādījumi ir pareizi izpildīti



UZMANĪBU!

Atgriežot kastī, raugiet, lai nesagrieztu vadus vai nesaskrāmbātu iekārtas korpusa krāsnojumu

Apz.	Iesaiņojuma saturs
A	Motora bloks
B	Izpūtēja režģis **
C	Lietošanas instrukcijas iepakojums + skrūves *
D	Dziļuma regulētājs
E	Labās puses vadītājs
F	Kreisās puses vadītājs
G	Vadītājs stiprinājums
H	Transportēšanas ritenis
I	Aizsargspāri
J	Frēzes
K	Papildu frēzes *
L	Augu aizsargdiski *
M	Strēles pārsegs *

* Atkarībā no versijas

** Atkarībā no motora veida



← Mašīnas salikšana

1.2



UZMANĪBU!

Šīs augsnes frēzes nepareiza salikšana var izraisīt nopietnus savainojumus. Pārļiecinieties, vai visi norādījumi ir pareizi izpildīti

1 2 Dziļuma regulētāja montāža

3 Vadītājs pamatnes montāža

4 5 6 Vadītājs montāža

7 8 9

10 Dziļuma regulētāja pievilkšana

11 12 Transportēšanas riteņa montāža

13 14 Gāzes padeves slēdža montāža

15 16 17 Sajūga sviras un atpakaljaitas sviras montāža

18 Vadu pievilkēju montāža

19 Aizsargspārņu montāža

20 21 Instrumentu montāža



UZMANĪBU!

Pēc mašīnas pilnīgas salikšanas visas skrūves vienmērīgi jāpievelk

PIEZĪME.

Visas ar demontāžu saistītās darbības veicamas pilnvarotā remondarbnīcā



← Detaļu apraksts

1.3

- 1 – Gāzes svira
- 2 – Motors
- 3 – Transportēšanas ritenis
- 4 – Rotējošie darbarīki
- 5 – Ieslēgšanas / izslēgšanas slēdzis **
- 6 – Aizsargspāri
- 7 – Dziļuma regulētājs
- 8 – Siksnas pārsegs
- 9 – Stūres regulēšanas rokturis
- 10 – Sajūga svira
- 11 – Atpakaljaitas svira

** Atkarībā no motora veida



← Mašīnas identifikācijas plāksnīte

1.4

- A – Nominālā jauda
- B – Masa kilogramos
- C – Sērijas numurs
- D – Izgatavošanas gads
- E – Mašīnas veids
- F – Ražotāja nosaukums un adrese
- G – ES marķējums
- H – 30 = Augsnes frēze ar iekšdedzes dzinēju



← Transportēšanas ritenis

1.5

- A = Darba stāvoklis
- B = Transportēšanas stāvoklis

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

MAŠĪNAS IEDARBINĀŠANA



2.1

Eļļas uzpildīšana un līmenis

- Pielejiet eļļu un pārbaudiet eļļas līmeni motora karterī
- Pielejiet gaisa filtra tvertnē to pašu eļļu līdz norādei OIL LEVEL



2.3

Atveriet degvielas padeves krānu



2.4

Iestatiet starteri pozīcijā A



2.5

Akšelerators

Iestatiet sviru uz:



2.6

Pavelciet aiz palaišanas roktura



Iedarbinot mašīnu, vienmēr atrodieties drošības zonā



2.7

Starteris

Iestatiet starteri pozīcijā B

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

LIETOŠANA

Šī mašīna paredzēta:

- Zemes sagatavošanai stādīšanas/sēšanas darbiem,
- apstādījumu un puķu dobju kopšanai.

Šī mašīna nav paredzēta profesionālai lietošanai.



Pirms gaitas virziena maiņas obligāti jāatlaiž akšelerators.



Ievērojiet 20 m drošības zonu ap mašīnu.



Pēc palaišanas nedarbiniet motoru tukšgaitā, sāciet darbu, tiklīdz iespējams, aktivizējot darbarīku darbību. Nav nepieciešams uzsildīt motoru, tā darbināšana tukšgaitā vairāk nekā 2 minūtes bez darbarīku aktivizēšanas var izraisīt nopietnus palaišanas sistēmas un tās sūkšnas bojājumus.



3.1

Priekšgaita



3.2

Atpakaļgaita



Atpakaļgaitas lietošana ir bīstama. Pārliecinieties, ka aizjums nav neviena šķēršļa un pirms gaitas uzsākšanas samaziniet motora darbību.

DARBĪBAS APTURĒŠANA



4.1

Frēzes darbības apturēšana

Atļaidiet sajūga sviru



4.2

Motora apturēšana

Iestatiet akšeleratora vadības ierīci uz:



4.3

Aizveriet degvielas padeves krānu

IKDIENAS PĀRBAUDES

Pirms motora iedarbināšanas pārbaudiet:

- Vai buļskrūves un uzgriežņi nav atskrūvējušies vai salauzti
- Vai nav degvielas un motoreļļas noplūdes
- Vides drošību



2.1

Eļļas līmenis pašam motoram



2.2

Pietiekams degvielas līmenis



4.4

Gaisa filtra elementa tīrība un eļļas līmenis



Gaisa filtra porolona elementa tīrīšanai nelietojiet uzliesmojošu šķīdinātāju

PĀRVIETOŠANA UN PĀRKRAUŠANA

Pārvietošana

5.1



Apturiet motoru

A

Pagrieziet riteņi pārvietošanās pozīcijā

B

Lai atvieglotu mašīnas pārvietošanu, noregulējiet rokturi nolaistā stāvoklī

C

Izmantojot rokturi, paceliet frēzes no zemes un pārvietojiet

- **Pārkraušana:** neceliet mašīnu viens pats. Mašīnas masa ir norādīta uz ražotāja plāksnītes un šīs rokasgrāmatas beigās. Lai garantētu drošību, izmantojiet mašīnai un situācijai piemērotu pārkraušanas metodi
- Mašīnas iekraušana treilerā un izkraušana no treilera jāveic, lietojot piemērotu platformu
- Lai transportēšana būtu droša, nostipriniet mašīnu pareizi

SAJŪGA KABEĻA PIELĀGOŠANA

6.1

Ja mehānisms pārvietojas nevienmērīgi vai ja asmeņi negriežas, kad mehānisms ir iestatīts "Sajūgs ieslēgts" pozīcijā, pielāgojiet sajūga kabeļi.

6.2

Apturiet mehānismu un atvienojiet aizdedzes sveci.

6.3

A

Atskrūvējiet kabeļa spriegošanas uzgriezni uz sajūga kabeļa.

B

Iestatiet spriegošanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu 20mm brīvģājienu sviras galā.

C

Nostipriniet uzgriezni.

Pievienojiet aizdedzes sveci.

Iedarbiniet mehānismu un mēģiniet vēlreiz.

Ja problēma turpinās, sazinieties ar savu mazumtirgotāju.

REVERSĪVĀ KABEĻA PIELĀGOŠANA

6.4

"Sajūgs ieslēgts" pozīcijā, ja dzirdat nenormālu skaņu vai ja asmeņi negriežas, pielāgojiet reversīvo kabeļi.

6.5

Apturiet mehānismu un atvienojiet aizdedzes sveci.

6.6

A

Atskrūvējiet kabeļa spriegošanas uzgriezni uz reversīvā kabeļa.

B

Iestatiet spriegošanas uzgriezni tā, lai nodrošinātu 5mm brīvģājienu sviras galā.

C

Nostipriniet uzgriezni.

Pievienojiet aizdedzes sveci.

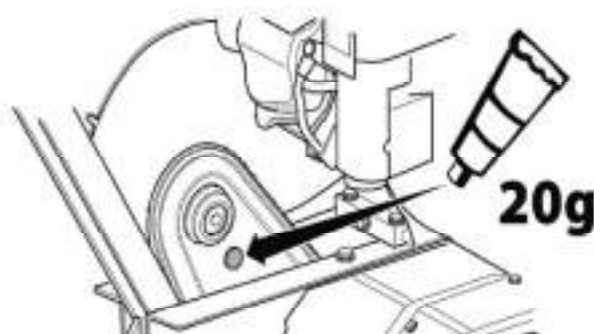
Iedarbiniet mehānismu un mēģiniet vēlreiz.

Ja problēma turpinās, sazinieties ar savu mazumtirgotāju.

PERIODISKA TEHNISKĀ APKOPE (tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

TRANSMISIJAS EĻĻOŠANA

Periods: maksimāli pēc 50 stundām vai 1 reizi gadā pirms ziemas sezonas



- 1- Noņemiet aizbāzni no transmisijas augšējās daļas
- 2- Iesmērējiet no tūbiņas 20 g smērvielu ar litiju
- 3- Uzlieciet atpakaj aizbāzni
- 4- Ļaujiet frēzēm griezties 30 sekundes

TEHNISKĀS APKOPES PROGRAMMA
(tās veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

Pēc pirmajām 5 stundām

RU

- Nomainiet motoreļu

Ik pēc 8 stundām vai katru dienu

ET

- Izfīniet gaisa filtru *
- Noīniet zonu ap trokšņa slāpētāju un vadības pultī
- Noīniet startera apvalku

LT

Ik pēc 25 stundām vai vienu reizi gadā

LV

- Izfīniet gaisa filtru *
- Izfīniet priekšfiltru *

BG

Ik pēc 50 stundām vai vienu reizi gadā

- Nomainiet motoreļu
- Pārbaudiet trokšņa slāpētāju un dzirksteju slāpētāju

RO

Katru gadu vai ik pēc 300 stundām

UK

- Nomainiet gaisa filtru
- Nomainiet priekšfiltru
- Nomainiet aizdedzes sveči
- Nomainiet degvielas filtru
- Izfīniet gaisa dzesēšanas sistēmu *
- Pārbaudiet vārstu spraugas **

* Tīriet biežāk, ja jālieto, kad gaiss ir pilns ar putekļiem vai sīkām gružu daļiņām

** Nav nepieciešams, izņemot gadījumus, kad ir veiktspējas problēmas (veikšanu uzticiet apstiprinātai darbnīcai)

ПРАВИЛА ЗА БЕЗОПАСНОСТ

Обърнете особено внимание на инструкциите, предшестващи от следните отбелки:



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: Сигнализира за голяма вероятност от тежки физически наранявания и дори смъртна опасност, ако указанията не се спазват.

ВНИМАНИЕ: Сигнализира за вероятност от физически наранявания и повреда на оборудването, ако указанията не се спазват.

ЗАБЕЛЕЖКА: Дава полезна информация.



Този знак ви призовава към бдителност при някои операции.

В случай на проблем или за всеки въпрос относно моторфрезата, моля, обърщайте се към авторизиран дистрибутор.



ВНИМАНИЕ: Машината е конструирана, за да гарантира сигурна и надеждна работа в експлоатационни условия, съответстващи на указанията. Преди употреба на машината, моля, прочетете и разберете съдържанието на това ръководство. В противен случай ще се изложите на риск от нараняване и оборудването може да се повреди.

Подготовка/Информация:

- Запознайте се с правилната употреба и командите преди да използвате машината. Научете се бързо да изключвате двигателя.
- Машината трябва винаги да се използва съгласно препоръките, посочени в указанията.
- Не забравяйте, че потребителят носи отговорност за произшествия или опасни събития, причинени на други лица или на тяхното имущество. Негово задължение е да оценява потенциалните рискове на терена за работа и да взема всички необходими предпазни мерки, за да гарантира своята безопасност, по конкретно по наклони, плъзгави, неравни или рохкави почви.
- Никога не позволявайте машината да се използва от деца или лица, незапознати с тези указания. Местното законодателство може да предвижда минимална възрастова граница за потребителя.
- Никога не работете при наличие на лица, по-конкретно деца или животни, в радиус от 20 метра около машината – потребителят трябва задължително да подава команди от ръкохватите.
- Машината не трябва да се използва след приемане на лекарства или вещества, които могат да намалят бдителността или способността за реакция на потребителя.
- При твърд терен да се работи по-голямо внимание, тъй като машината има склонност да бъде много по-нестабилна от обработения терен.
- По време на работа винаги да се носят стабилни обувки, които не се плъзгат и дълги тесни панталони. Машината не трябва да се използва, когато сте боси или със сандали. Препоръчваме поставяне на шлемофон.
- Машината трябва да се използва за целта, за която е предвидена, да се познава обработката на почвата. Всяка друга употреба може да се окаже опасна или да доведе до повреда на машината.

Подготовка:

- Огледайте обстойно участъка, в който трябва да се използва машината и отстранете всички предмети, които могат да бъдат извърлени от машината (камъни, възвота, стъкло, метални предмети...).
- Преди експлоатация, винаги извършвайте оглед на машината, за да се гарантира, че инструментите и предпазителят не са износени

или повредени. Подменете износените или неизправни части.

- Ако машината е снабдена с бутон за изключване на двигателя, поддържайте електрическите кабели за изключване на двигателя в добро състояние, за да се гарантира изключването на двигателя.
- Проверете за липса на течове (гориво, масло...).
- Машината да не се използва без калобран или защитни калаци и да се провери дали всички фиксиращи устройства са добре затегнати.

Начин на работа:

- Забранено е превозването на лица с машината.
- Включете двигателя внимателно, като съблюдавате указанията на производителя и като поддържате удължените стойки на инструмента (инструментите).
- Изключвайте двигателя, когато машината е без надзор.
- Ходете – никога не тичайте с машината.
- Притегляйте машината към вас или обръщайте посоката на ходене (ако може) с особено внимание.
- Спазвайте безопасното разстояние спрямо въртящи се инструменти, зададено от дължината на ръкохватката.
- Не поставяйте ръцете или краката близо до или под въртящи се детайли.
- В случай на:
 - необичайно вибриране;
 - блокиране;
 - проблеми със съединителя;
 - удар с чужд предмет;
 - повреда на кабела за изключване на двигателя (според модела);
- Изключете двигателя незабавно (ако кабелът за изключване на двигателя е срязан, подайте команда от стартера, както е описано в § "запалване на двигателя" за спиране на двигателя), оставете машината да изстине, откачете кабела на свещта, огледайте машината и заявете необходимия ремонт на правоспособен монтажор преди нова експлоатация.
- Работете единствено на дневна светлина или на изкуствена светлина с добро качество.
- Не използвайте машината при наклони, по-големи от 10° (17%).
- По наклони работете напречно на тях и никога при изкачване или спазване по тях.
- На наклонен терен подиурете добра стъпките си и сменяйте посоката много предпазливо.
- Използването на принадлежности, различни от препоръчаните, може да направи машината опасна и да предизвика повреда по машината, които няма да бъдат покрити от вашата гаранция.

Техническо обслужване / съхранение

- Спрете двигателя и издърпайте свещта преди всяка операция по почистване, проверка, смяна на инструмент(и), регулиране или поддръжка на машината.
- Изключете двигателя, издърпайте свещта и използвайте плътни ръкавици за смяна на инструмент(и).
- Поддържайте всички гайки и винтове затегнати, за да гарантирате безопасни условия на експлоатация.
- За намаляване на рисковете от пожар, поддържайте двигателя, шумозаглушителя и мястото за съхранение на гориво чисти от растителност, остатъци от мазла и всеки друг лесно запалим материал.
- Шумозаглушителят за отработени газове трябва да се сменя.
- Не ремонтирайте частите. Частите трябва винаги да се заменят с оригинални резервни части.
- Сменяйте инструментите на пълни комплекти, за да се запази равновесието.
- С цел безопасност не променяйте характеристиките на вашата машина. Не променяйте настройките за регулиране на

оборотите на двигателя и не използвайте двигателя при надвишени обороти. Редовната поддръжка е най-важната за безопасността и запазване на нивото на експлоатационните характеристики.

- Оставете двигателя да изстине, преди да приберете машината в помещение.
- Ако машината е оборудвана с акумулатор, изключвайте го преди всякаво почистване, проверка или прибиране за зимата.

Внимание – опасност Горивото е силно възпламенимо:

- Горивото трябва да се съхранява в специални съдове, предназначени за тази цел. Те трябва да се пълнят единствено на открито и по време на операцията не бива да се пуши.
- Никога не сваляйте калачката на горивния резервоар и не доливайте гориво докато двигателят работи или докато не изстине.
- Ако има разлило по земята гориво, не се спитайте да пускате двигателя, а преместете машината от замърсени участък и избягвайте всякави пламъци, докато горивните пари не се разсеят напълно.
- Съхранявайте машината на сухо място. Никога не съхранявайте машината на място, където горивните изпарения могат да бъдат достигнати от пламък, искра или силен източник на топлина.
- Поставяйте правилно калачките на резервоара и на запасния резервоар с гориво.
- Ограничете количеството гориво в резервоара, за да намалите разликването.
- Не запалвайте двигателя в затворено помещение, където могат да се натрупат емисии на въглероден окис.
- Въглеродният окис може да бъде смъртоносен. Осигурете добро проветряне.

Преместване, техническо обслужване, транспортиране:

- Всяка дейност по машината с изключение на обработка на почвата, трябва да се извършва при изключен двигател и извадена запалителна свещ.
- Преместването (с изключение на обработка на почвата) трябва да се извършва чрез колелото за транспортиране, както е описано в § "преместване".
- Разтоварване: не подигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение.
- Товаренето и разтоварването на машината в от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа. Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно.
- Транспортирането трябва да се извършва при изключен двигател и изключена свещ на запалването, с помощта на ремарке – да не се използва никакво друго средство за транспортиране.

RU

ET

LT

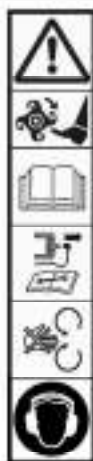
LV

BG

RO

UK

ДЕФИНИРАНЕ НА ПИКТОГРАМИТЕ



ВНИМАНИЕ
Опасност

ВНИМАНИЕ
Фрезен органи

ВНИМАНИЕ
Да се прочете ръководството на потребителя

ВНИМАНИЕ
Да се направи справка в ръководството на потребителя и преди всяка операция да се овладее същия

ВНИМАНИЕ
Да не се използват без предпазни средства (например се очила)

Да се носят защитни слушалки

RU

ET

LT

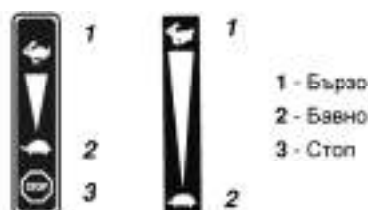
LV

BG

RO

UK

Управление на газта (според двигателя)

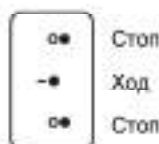


1 - Бързо
2 - Бавно
3 - Стоп

Стартер



Преключвач



● Стоп
- Ход
● Стоп

С избор на скорост (като опция)



2 - Преден ход бърза скорост
N - Без скорост
R - Заден ход
N - Без скорост
1 - Преден ход бавна скорост



2 - Преден ход бърза скорост
N - Без скорост
R - Заден ход
1 - Преден ход бавна скорост



1 - Ход преден
2 - Ход заден

Ръчка на съединителя



Изключване на съединител

Включване на съединител



Да не се пипат нагорещените повърхности



Изгорелите газове са опасни.
Да не се ползва в недобре проветрено помещение



Да се изключи двигателя преди зареждане



Забранява се пушенето, паленето или приближаване на огън



Зареждане на акумулатора
8:00 Ч МАКСИМУМ



Наличието на пиктограми зависи от модела на машината

ТЕХНИЧЕСКА ИНФОРМАЦИЯ

Модел на машината	TF 325	Ниво на звуково налягане на шофьорското място (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85	
Тегло	кг	46			
Модел на мотора	750SERIES	Колебание в измерването	dB(A)	1	
Нетна мощност* за работа на двигателя	KW об/мин	3.45 3600	Измерено ниво на звуковата мощност (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98
Номинална мощност	KW	3.3	Колебание в измерването	dB(A)	1
Номинална работа на двигателя	об/мин	3300	Ниво на вибрации в ръцете на оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Гарантирано ниво на звуковата мощност	dB(A)	100	Колебание в измерването	m/s ²	2

* Мощността на двигателя, посочена в този документ, е нетна мощност, получена при тестване на двигател от серията по норма SAE J 1349 при дадена скорост на въртене. Мощността на друг работещ мотор може да е различна от тази посочена стойност. Реалната мощност на мотора, инсталиран в машината, ще зависи от различни фактори, като скоростта на въртене, условията на температура, влажност, атмосферно налягане, поддръжка и други.

ЗАБЕЛЕЖКА: С цел непрекъснато усъвършенстване, конструкторът уточнява, че целостта на това ръководство не представлява договорно ограничение и си запазва правото да внася без предупреждение

Разопаковане 1.1

ВНИМАНИЕ:
Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции

ВНИМАНИЕ:
Да се внимава да не се прекъснат кабелите или да се остърже боята на машината при срязване на укрепващите ребра на сандъка

Озн.	Съдържание на сандъка
A	Двигателен блок
B	Изпускателна решетка **
C	Джоб за бележник + винтове*
D	Опорна стойка
E	Дясна ръчка на волана
F	Лява ръчка на волана
G	Напречна връзка волан
H	Транспортно колело
I	Защитно крило
J	Фрези
K	Допълнителни фрези *
L	Предпазител за растения *
M	Капак на конзолата *

*Според модела

**Според двигателя

Монтаж на машината 1.2

ВНИМАНИЕ:
Неправилното сглобяване на тази мотофреза може да доведе до тежки наранявания. Уверете се, че следвате старателното всички инструкции

1 2 Монтаж на опорна стойка

3 Монтаж на конзола на волана

4 5 6 **7 8 9** Монтаж на кормилото

10 Затягане на опорна стойка

11 12 Монтаж на колелото за транспортиране

13 14 Монтаж на лост за подаване на газ

15 16 17 Монтаж на лоста на съединителя и лоста за движение назад

18 Монтаж на свързването на кабелите

19 Монтаж на защитните крила

20 21 Монтаж на инструментите

ВНИМАНИЕ:
След пълното сглобяване на машината, затегнете здраво, но с умерено усилие всички винтове

ЗАБЕЛЕЖКА:
Всички операции по демонтажа трябва да се извършват от оторизиран сервиз

Описание на елементите 1.3

- 1 - Лост за подаване на газ
- 2 - Двигател
- 3 - Транспортни колела
- 4 - Въртящи се инструменти
- 5 - Бутон за включване/изключване**
- 6 - Предпазител
- 7 - Опорна стойка
- 8 - Капак на ремъка
- 9 - Ръчка за настройване на кормилото
- 10 - Лост на съединителя
- 11 - Лост за движение назад

**Според двигателя

Идентификацион на табелка на машината 1.4

- A - Номинална мощност
- B - Маса в килограми
- C - Серийен номер
- D - Година на производство
- E - Тип машина
- F - Име и адрес на производителя
- G - Идентификация CE
- H - 30 = Мотофреза с двигател с вътрешно горене

Транспортно колело 1.5

A - Работна позиция

B - Транспортна позиция

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПУСК МАШИНА



Доливане на масло до нивото

- Напълнете и проверете нивото на масло в картера на двигателя
- Напълнете картера на въздушния филтър до отметката OILLEVEL със същото масло



Отворете кранчето на горивото



Установете стартера в позиция А



Ускорител

Насочете лоста към:



Дръпнете ръкохватката на пусковото устройство



По време на пускането на машината винаги бъдете в безопасната зона



Стартер

Установете стартера в позиция В

RU

ET

LT

LV

BG

НАЧИН НА РАБОТА



Движение напред



Задължително е съединителят да се отпусне, преди да се използва превключвателя за посока.



Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината.



Заден ход



Задължително е съединителят да се отпусне, преди да се използва превключвателя за посока.



Спазвайте зона за безопасност с радиус от 20 м около машината.



Експлоатацията на заден ход е опасна. Уверете се, че зад вас няма никакво препятствие и намалете оборотите на двигателя преди да включите съединителя.

RO

UK

СПИРАНЕ



Спиране на инструментите на фрезата

Пуснете лоста на съединителя



Спиране на мотора

Сложете управлението на ускорителя на:



Затворете кранчето на горивото

RO

UK

ЕЖЕДНЕВНИ ПРОВЕРКИ

Преди включване на двигателя, проверете за следното:

- Да няма развити или счупени болтове и гайки
- Да няма течове на гориво и на масло от двигателя
- Безопасност за околната среда



Достатъчно ниво на моторно масло



Достатъчно ниво на горивото



Чистота на въздушните филтри и ниво на маслото



Не използвайте запалим разтворител за почистване гъбата на въздушния филтър

ТОВАРОРАЗТОВАРНИ ОПЕРАЦИИ

5.1 Движение

5.1



Спрете мотора

A Поставете колелото в позиция за движение

B Поставете волана в долна позиция, за да улесните движението на машината

C С помощта на волана, вдигнете фрезите от пода и се придвижете

- **Разтоварване:** не повдигайте машината сами. Теглото на машината е посочено на фабричната табела и в края на това ръководство. Използвайте товаро-разтоварен метод, съответстващ на теглото на машината и адекватен за ситуацията, за да осигурите безопасно изпълнение

- Товаренето и разтоварването на машината в/от ремарке трябва да се извършва с помощта на приспособена товарна рампа

- Уравновесете и разпределете правилно товара на машината, за да я транспортирате напълно безопасно

RU

ET

LT

LV

РЕГУЛИРАНЕ НА ЖИЛОТО НА СЪЕДИНИТЕЛЯ

6.1 В положение гвключен съединител, когато движението се извършва на тласъци или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото на съединителя.

6.2 Спрете двигателя и извадете запалителната свещ

6.3

A Развийте гайката на обтегача на жилото на съединителя.

B Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 20 мм към края на поста на съединителя.

C Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.

BG

RO

UK

РЕГУЛИРАНЕ НА ЖИЛОТО ЗА ЗАДЕН ХОД

6.4 В положение гвключен съединител, в случай на необичаен шум или когато фрезите не се въртят, регулирайте жилото за заден ход.

6.5 Спрете двигателя и извадете запалителната свещ

6.6

A Развийте гайката на обтегача на жилото на дръжката за гревключвателя за посока на движение.

B Регулирайте обтегача, докато се получи луфт от 5 мм към края на поста.

C Завийте гайката отново.

Поставете запалителната свещ отново.

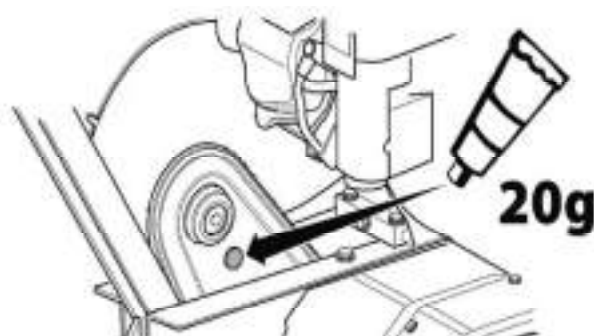
Включете машината и опитайте отново.

Ако проблемът не е отстранен се свържете с дистрибутора.

ПРОФИЛАКТИЧНА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)

СМАЗВАНЕ НА ТРАНСМИСИЯТА

Период: максимум 50 ч. или 1 година преди зазимяване



- 1- Извадете капачката от горната част на трансмисията
- 2- Добавете 20 г грес с литий от туба
- 3- Върнете капачката
- 4- Завъртете фрезите за 30 секунди

ПРОГРАМА ЗА ПОДДРЪЖКА (да се извършва от договорен сервиз)**След първите 5 часа**

- Изпразнете маслото от двигателя

На всеки 8 часа или всекидневно

- Почистете въздушния филтър*
- Почистете зоните около шумозаглушителя и управлението
- Почистете капака на пусковото устройство

На всеки 25 часа или веднъж годишно

- Почистете въздушния филтър*
- Почистете предфилтъра*

На всеки 50 часа или веднъж годишно

- Изпразнете маслото от двигателя
- Проверете шумозаглушителя и искроуловителя

На всеки 300 часа или ежегодно

- Сменете въздушния филтър
- Сменете предфилтъра
- Сменете свещта
- Сменете горивния филтър
- Почистете въздушната охладителна система*
- Проверете комплекта на арматурата**

* Почиствайте по-често в условия на употреба в прашна среда или среда с частици във въздуха

** Не е необходимо, освен в случай на проблеми с работата (да се извършва от договорен сервиз)

INSTRUCȚIUNI DE SIGURANȚĂ

Acordați o atenție specială indicațiilor precedate de mențiunile următoare:



ATENȚIE: Semnalează o probabilitate mare de vătămări corporale grave sau chiar de pericol mortal dacă instrucțiunile nu sunt respectate

PRECAUȚIE: Semnalează o posibilitate de vătămări corporale sau de deteriorare a echipamentului dacă instrucțiunile nu sunt respectate

NOTĂ: Furnizează informații utile



Acest semn vă îndeamnă la prudență în timpul anumitor operațiuni

În caz de probleme sau pentru orice întrebări cu privire la motosapă, adresați-vă unui concesionar autorizat



ATENȚIE: Mașina este concepută pentru a asigura o funcționare sigură și fiabilă în condiții de utilizare conforme cu instrucțiunile. Înainte de a utiliza mașina, citiți și asimilați conținutul acestui manual. În caz contrar, vă puteți expune accidentelor, iar echipamentul poate fi deteriorat

Formare Informații:

- Familiarizați-vă cu utilizarea corectă și cu comenzile înainte de a folosi mașina.
- Învățați să opriți motorul cu rapiditate.
- Mașina trebuie utilizată întotdeauna conform recomandărilor indicate în instrucțiunile de utilizare.
- Nu uitați că utilizatorul este responsabil de accidentele sau fenomenele periculoase care pot afecta alte persoane sau bunurile lor. Utilizatorul are responsabilitatea de a evalua riscurile potențiale pe care le prezintă terenul care trebuie lucrat și de a lua toate măsurile de precauție necesare pentru a obține siguranța personală, în special în pante, pe terenuri accidentate, alunecoase sau afânate.
- Nu permiteți niciodată copiilor sau persoanelor nefamiliarizate cu aceste instrucțiuni să utilizeze mașina. Reglementările locale pot stabili o vârstă minimă a utilizatorilor.
- Nu lucrați niciodată dacă, pe o rază de 20 metri în jurul mașinii, să află oameni, în special copii, sau animale; utilizatorul trebuie să rămână obligatoriu la comenziile mașinii.
- Nu utilizați mașina dacă ați consumat medicamente sau substanțe cunoscute ca putând afecta reflexele și capacitatea de concentrare.
- Pe un teren dur, fiți mai atent decât de obicei, deoarece mașina va avea tendința să fie mai puțin stabilă decât pe teren cultivat.
- În timpul lucrului, purtați întotdeauna încălțăminte rezistentă, antiderapantă și pantaloni lungi și strânși pe picior. Nu utilizați mașina dacă sunteți descălțat(ă) sau purtați sandale. Vă recomandăm să utilizați dispozitive de protecție auditivă.
- Utilizați mașina numai în scopul pentru care este destinată, și anume cultivarea solului. Orice altă utilizare poate fi periculoasă sau poate determina deteriorarea mașinii.

Pregătirea:

- Inspectați cu minuțiozitate zona pe care trebuie utilizată mașina și eliminați toate obiectele care ar putea fi proiectate de aceasta (pietre, fire, sticlă, obiecte metalice etc.).

- Înainte de utilizare, efectuați întotdeauna un control vizual al mașinii pentru a vă asigura că uneltele și defletoarele nu sunt uzate sau deteriorate. Înlocuiți piesele uzate sau deteriorate.

- Dacă mașina este prevăzută cu un buton de oprire a motorului, mențineți în stare bună cablurile electrice de oprire a motorului, pentru a asigura oprirea acestuia.

- Asigurați-vă că nu există scurgeri de lichide (benzină, ulei etc.).

- Nu utilizați mașina fără apărătoarea de noroi sau carcasa de protecție și verificați ca toate dispozitivele de fixare să fie bine strânse.

Utilizarea:

- Nu transportați niciodată persoane pe mașină.

- Porniți motorul cu grijă, respectând instrucțiunile producătorului ținând picioarele departe de unelte.

- Opriți motorul când mașina nu este supraviețuită.

- Mergeți, nu alergați niciodată cu mașina.

- Fiți deosebit de atenți când trageți mașina spre dvs. sau când inversați sensul de deplasare (dacă această funcție este disponibilă).

- Păstrați distanța de siguranță față de uneltele rotative, indicată de lungimea ghidonului.

- Nu puneți mâinile sau picioarele în apropierea componentelor aflate în rotație sau sub acestea.

- În caz de:

- vibrații anormale,
- blocaj,
- problemă legată de ambreiaj,
- lovire de un obiect străin,
- deteriorare a cablului de oprire a motorului (în funcție de model).

opriți imediat motorul (în cazul în care cablul de oprire a motorului este secționat, acționați comanda starterului conform descrierii din capitolul „Pornirea motorului” pentru oprirea motorului), lăsați mașina să se răcească, deconectați firul bujii, inspectați mașina și luați măsurile pentru efectuarea reparațiilor necesare de către un depanator autorizat, înainte de orice nouă utilizare.

- Lucrați doar la lumina zilei sau folosind lumină artificială de bună calitate.

- Nu utilizați mașina pe pante cu o înclinație mai mare de 10° (17%).

- Lucrați transversal pe pante, nu în urcare sau coborâre.

- Pe terenurile înclinate, fiți atenți pe unde călcați și schimbați direcția cu multă atenție.

- Utilizarea altor accesorii decât cele recomandate poate face ca mașina să fie periculoasă, provocând deteriorări ale acesteia care nu sunt acoperite de garanție.

Întreținerea/Depozitarea:

- Opriți motorul și deconectați bujia, înainte de orice operație de curățare, verificare, schimbare a uneltele, reglare sau întreținere a mașinii.

- Opriți motorul, deconectați bujia și utilizați mănuși groase pentru schimbarea uneltele/uneltelelor.

- Mențineți toate șuruburile și piulițele strânse pentru a asigura condiții de utilizare sigure.

- Pentru a reduce riscul de incendiu, eliminați de pe motor, toba de echipament și din zona de depozitare a benzinei deșeurile vegetale, excesul de substanțe grase sau orice material susceptibil de a se aprinde.

- Înlocuiți toba de echipament.

- Nu reparați piesele. Înlocuiți piesele cu altele originale.

- Înlocuiți uneltele cu seturi complete pentru a menține echilibrul.

- Pentru siguranța dvs., nu modificați caracteristicile mașinii. Nu modificați reglajele privind turația motorului și nici nu suprațurați motorul. Întreținerea regulată este esențială pentru menținerea siguranței și nivelului de performanță.

- Lăsați motorul să se răcească înainte de a depozita mașina într-o încăpere.

- Dacă mașina este echipată cu o baterie, decuplați-o înainte de orice operație de curățare, de verificare sau de pregătire pentru iarnă.

Atenție - Pericol: benzina este foarte inflamabilă:

- Depozitați carburantul în recipiente special concepute în acest scop. Faceți plinul doar în aer liber și nu fumați în acest timp.

- Nu îndepărtați niciodată bușonul rezervorului de benzină și nu adăugați benzină când motorul funcționează sau este cald.

- Dacă ați vărsat benzină pe jos, nu porniți motorul, ci îndepărtați mașina de zona respectivă și evitați să aprindeți ceva cât timp vaporii de benzină nu s-au disipat.

- Păstrați mașina într-un loc uscat. Nu păstrați mașina într-un loc unde vaporii de benzină ar putea intra în contact cu o flacără, scânteele sau o sursă puternică de căldură.

- Puneți la loc, în mod corect, bușoanele rezervorului și canistrei de benzină.

- Limitați cantitatea de benzină din rezervor pentru a reduce la minim impropăria.

- Nu lăsați motorul să funcționeze într-un spațiu închis unde este posibilă acumularea monoxidului de carbon.

- Monoxidul de carbon poate fi letal. Asigurați o ventilație corespunzătoare.

Deplasarea/Manipularea/Transportul:

- Orice acțiune asupra mașinii cu excepția lucrării solului trebuie să se efectueze cu motorul oprit și bujia deconectată.

- Deplasarea (exceptând lucrările la sol) trebuie efectuată cu ajutorul roții de transport, conform descrierii din paragraful „Deplasarea”.

- Manipulare: nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la stârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutatei mașinii și situației, în vederea garantării securității.

- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe o remorcă trebuie realizate cu ajutorul unei rampe de încărcare adaptate. Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță.

- Transportul trebuie efectuat cu motorul oprit și bujia deconectată, cu ajutorul unei remorci; nu utilizați niciun alt mijloc de transport.

RU

ET

LT

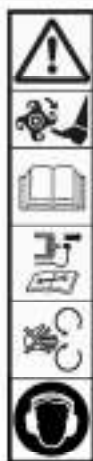
LV

BG

RO

UK

PREZENTAREA PICTOGRAMELOR



ATENȚIE
Pericol

ATENȚIE
Unelte rotative

ATENȚIE
Citiți manualul de utilizare!

ATENȚIE
Consultați manualul de utilizare și îndepărtați buja înainte de orice intervenție

ATENȚIE
Nu utilizați lăni protecție (elemente rotative)

Purtați o cască auditivă

Comandă accelerație
(în funcție de motorizare)



1 – Rapid
2 – Lent
3 – Stop

Demaror



Înterupător de circuit



Stop
Mers
Stop

Selectarea vitezei (opțional)



Mersul înainte
cu viteză mare

Punct

Mersul înapoi

Punct mort

Mersul înainte
cu viteză mică



Mersul înainte
cu viteză mare

Punctul mort

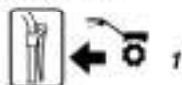
Mersul înapoi

Punct mort

Mersul înainte
cu viteză mică



1 – Mers înapoi
2 – Mers înainte



Manetă ambreiaj



Debreiat

Ambreiat



Nu atingeți suprafețele calde



Gazele de eșapament sunt periculoase
Nu utilizați într-un spațiu aerisit
necorespunzător



Opriiți motorul înainte de a face plinul



Se interzice fumatul,
aprinderea sau apropierea focului



Încărcarea bateriei
MAXIM 8.00 ORE



Pictogramele pot fi prezente sau nu, în funcție de modelul mașinii

INFORMAȚII TEHNICE

Model mașină	TF 325	Nivelul presiunii acustice la postul de conducere (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	85	
Masa	kg	46	Eroare de măsurare	dB(A)	1
Model motor	750SERIES	Nivel de putere acustică măsurat (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	dB(A)	98	
Puțere netă*	kW	3.45	Eroare de măsurare	dB(A)	1
pentru un regim motor	rot/min	3600	Nivelul vibrațiilor la mâinile operatorului (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	m/s ²	7
Puțere nominală	kW	3.3	Eroarea de măsurare	m/s ²	2
Regim motor nominal	rot/min	3300			
Nivel de putere acustică garantat	dB(A)	100			

* Puterea motorului indicată în acest document este puterea netă obținută la testarea unui motor de serie, conform standardului SAE J 1349, la o viteză de rotație dată. Puterea unui alt motor de producție poate să difere de această valoare indicată. Puterea reală a unui motor instalat pe mașină depinde de diverși factori, cum ar fi viteza de rotație, condițiile de temperatură, umiditate și presiune atmosferică, de întreținere și altele.

NOTĂ: dată fiind preocuparea permanentă pentru ameliorarea calității, producătorul precizează faptul că acest manual, în integralitatea sa, nu are valoare contractuală și că își rezervă dreptul de a modifica specificațiile mașinii fără o notificare prealabilă

Despachetarea

1.1

ATENȚIE:
O asamblare necorespunzătoare a acestei motosape poate provoca vătămări corporale grave. Asigurați-vă că urmați cu atenție toate instrucțiunile

ATENȚIE:
Aveți grijă să nu tăiați cablurile și să nu zgăriați vopseaua mașinii când tăiați chingile cutiei

Rep.	Conținutul cutiei
A	Bloc motor
B	Grilă eșapament **
C	Săculeț cu manualul de instrucțiuni + șuruburi *
D	Pinten pentru reglarea adâncimii de lucru
E	Ghidon dreapta
F	Ghidon stânga
G	Distanțier ghidon
H	Roată de transport
I	Aripi de protecție
J	Freze
K	Freze suplimentare *
L	Disc de protejare a plantelor *
M	Capacul barei *

* În funcție de versiune

** În funcție de motorizare

Montarea mașinii

1.2

ATENȚIE:
O asamblare necorespunzătoare a acestei motosape poate provoca vătămări corporale grave. Asigurați-vă că urmați cu atenție toate instrucțiunile

1 2 Montarea pinterului de reglare a adâncimii de lucru

3 Montarea suportului ghidonului

4 5 6 Montarea ghidonului

7 8 9

10 Strângerea pinterului de reglare a adâncimii de lucru

11 12 Montarea roții de transport

13 14 Montarea comenzii accelerației

15 16 17 Montarea manetei de ambreiaj și a celei de mers înapoi

18 Montarea clemelor de strângere a cablurilor

19 Montarea aripilor de protecție

20 21 Montarea uneltelor



ATENȚIE:
După asamblarea completă a mașinii, strângeți ferm, dar moderat toate șuruburile

NOTĂ:
Toate operațiunile de demontare trebuie efectuate de un service autorizat

Descrierea elementelor

1.3

- 1 – Comandă accelerație
- 2 – Motor
- 3 – Roată de transport
- 4 – Unelte rotative
- 5 – Contactor de pornire/oprire **
- 6 – Aripi de protecție
- 7 – Pinten pentru reglarea adâncimii de lucru
- 8 – Protecție curea
- 9 – Mâner de reglare a ghidonului
- 10 – Manetă de ambreiaj
- 11 – Manetă de mers înapoi

** În funcție de motorizare

Plăcuța de identificare a mașinii

1.4

- A – Putere nominală
- B – Masa în kilograme
- C – Număr de serie
- D – Anul fabricației
- E – Tipul mașinii
- F – Numele și adresa fabricantului
- G – Identificare CE
- H – 30 = Motosapă cu motor termic



Roată de transport

1.5

- A – Poziție de lucru
- B – Poziție de transport

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

PORNIREA MAȘINII



Umplerea cu ulei și nivelul acestuia

- Adăugați ulei și asigurați-vă că nivelul de ulei din carterul motorului este cel corespunzător
- Adăugați același tip de ulei în cutia filtrului de aer până la reperul OIL LEVEL



Alimentarea cu benzină

Super sau fără plumb sau SP95 E 10



Deschideți robinetul de benzină



Puneți starterul în poziția A



Acceleratorul

Poziționați mânerul spre:



Trageți de mânerul demarorului



La pornirea mașinii, rămâneți întotdeauna în zona de siguranță



Starterul

Puneți starterul în poziția B

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

UTILIZAREA

Această mașină este destinată pentru:

- pregătirea solului pentru plantații.
- întreținerea plantațiilor și a straturilor de flori.

Această mașină nu este destinată unei utilizări profesionale.



Este obligatoriu să eliberați ambreiajul înainte de a utiliza inversorul de mers.



Respectați o zonă de siguranță cu o rază de 20 m în jurul mașinii.



După pornire, nu lăsați motorul să funcționeze în gol, ci începeți lucrul cât mai repede, acționând comanda de cuplare a uneltelor. Este inutil să încălziți motorul. Funcționarea motorului în gol mai mult de două minute fără a cupla unelte poate provoca avarii grave sistemului de cuplare și curelei sale.



Mersul înainte



Mersul înapoi



Utilizarea mersului înapoi este periculoasă. Asigurați-vă că niciun obstacol nu se află în spatele dumneavoastră și reduceți regimul motorului înainte de a ambreia.

OPRIREA



Oprirea uneltelor frezei

Eliberați maneta de ambreiaj



Oprirea motorului

Puneți comanda acceleratoarei pe:



Închideți robinetul de benzină

VERIFICĂRI ZILNICE

Înainte de pornirea motorului, verificați punctele următoare:

- Absența șuruburilor și a piulițelor deșurubate sau sparte
- Absența scurgerilor de benzină și ulei de motor
- Siguranța medului



Nivelul de ulei al motorului propriu



Nivelul de benzină suficient



Curățenia elementului filtrului de aer și nivelul uleiului



Nu utilizați solvenți inflamabili pentru curățarea elementului de burete al filtrului de aer.

DEPLASAREA ȘI MANIPULAREA

Deplasarea

5.1



Opriti motorul

A

Puneți roata în poziția de deplasare

B

Reglați ghidonul în poziția coborâtă pentru a facilita deplasarea mașinii

C

Cu ajutorul ghidonului, ridicați frezele de pe sol și înalțați

- **Manipulare:** nu ridicați mașina singur. Greutatea mașinii este indicată pe plăcuța cu date tehnice și la sfârșitul acestui manual. Utilizați o metodă de manipulare adecvată greutatei mașinii și situației, în vederea garantării securității

- Urcarea mașinii pe o remorcă și coborârea de pe o remorcă trebuie realizate cu ajutorul unei rampe de încărcare adaptate

- Ancorați corect mașina pentru un transport în deplină siguranță

RU

ET

LT

LV

REGLAREA CABLULUI DE AMBREIAJ

6.1

În poziția „ambreiat”, atunci când înaintarea se face sacadat sau când frezele nu se învârt, reglați cablul de ambreiaj.

6.2

Opriti mașina și deconectați bujia.

6.3

A

Deblocați piulița întinzătorului cablului de ambreiaj.

B

Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de 20 mm la extremitatea levierului de ambreiaj.

C

Blocați din nou piulița.

Reconectați bujia.

Porniți mașina și încercați din nou.

Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.

RO

UK

REGLAREA CABLULUI DE MERS ÎN APOI

6.4

În poziția „ambreiat”, atunci când apar zgomote anormale sau când frezele nu se învârt, reglați cablul de mers înapoi.

6.5

Opriti mașina și deconectați bujia.

6.6

A

Deblocați piulița întinzătorului cablului manetei inversorului sensului de mers.

B

Reglați întinzătorul până când obțineți un joc de 5 mm la extremitatea levierului.

C

Blocați din nou piulița.

Reconectați bujia.

Porniți mașina și încercați din nou.

Dacă problema persistă, contactați distribuitorul.

ÎNTREȚINEREA PERIODICĂ (trebuie efectuată de către un atelier autorizat)

GRESAREA TRANSMISIEI

Perioada: La cel mult 50 ore sau 1 dată pe an înainte de iarnă



- 1- Scoateți bușonul din partea superioară a transmisiei
- 2- Adăugați 20 g vaselină cu litiu la tub
- 3- Puneți la loc bușonul
- 4- Rotiți frezele timp de 30 secunde

PROGRAMUL DE ÎNTREȚINERE (trebuie efectuat de către un atelier autorizat)**După primele 5 ore**

- Drenați uleiul din motor

La intervale de 8 ore sau în fiecare zi

- Curățați filtrul de aer*
- Curățați zonele din jurul tobei și comenzilor
- Curățați carterul demaronului

La fiecare 25 ore sau o dată pe an

- Curățați filtrul de aer*
- Curățați prefiltrul*

La fiecare 50 ore sau o dată pe an

- Drenați uleiul din motor
- Inspectați toba și dispozitivele parascânteii

În fiecare an sau la 300 ore

- Înlocuiți filtrul de aer*
- Înlocuiți prefiltrul*
- Înlocuiți bujia
- Înlocuiți filtrul de carburant
- Curățați sistemul de răcire cu aer*
- Verificați jocul supapelor**

* Efectuați curățarea mai des, în cazul unor condiții de utilizare în atmosferă plină de praf sau încărcată cu resturi

** Nu este indispensabil, decât în cazul unor probleme privind performanțele (se va efectua de către un atelier autorizat)

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ПРАВИЛА ТЕХНІКИ БЕЗПЕКИ

Слід звертати особливу увагу на аказіївці, що супроводжуються цими написами:



УВАГА! Вгазує на високу ймовірність серйозних тілесних ушкоджень і навіть смертельну небезпеку у разі недотримання інструкцій.

ОБЕРЕЖНО: Вгазує на небезпеку тілесних ушкоджень або псування устаткування у разі недотримання інструкцій.

ПРИМІТКА: Містить корисну інформацію.

Цей знак закликає вас до обережності при виконанні певних операцій.



У разі виникнення проблем, а також з будь-яких питань щодо мотокультиватора звертається до офіційних дилерів.



УВАГА: Надійна робота машини гарантується тільки при дотриманні умов експлуатації, вказаних в інструкції. Перш ніж використати машину, необхідно уважно прочитати цю посібник. Інакше ви наражаєте себе на небезпеку отримання травм і можете пошкодити устаткування.

Інструктаж / Загальні відомості:

До початку роботи з машиною слід ознайомитися з правилами її коректного використання і механізмами управління машини. Важливо дізнатися, як можна швидко вимкнути двигун.

Машину може використовуватися тільки відповідно до рекомендацій посібника з експлуатації.

Необхідно пам'ятати, що особа, яка використовує машину, несе відповідальність за нещасні випадки і ушкодження, завдані іншим особам та їх майну. На цю особу покладається обов'язок оцінити потенційні ризики роботи на певній місцевості і прийняти всі запобіжні заходи, необхідні для забезпечення безпеки, особливо на схилах, нерівних і слизьких поверхнях та пухлих ґрунтах.

Не дозволяється користуватися машиною дітям та особам, які не ознайомилися з цими інструкціями. Місцями законодавством може бути встановлений мінімальний вік для роботи з такими машинами.

Не допускається робота за наявності інших осіб на відстані 20 метрів від машини, особливо дітей, а також тварин; оператор при цьому повинен повністю контролювати органи управління на рукоятках.

Не допускається використання машини при прийомі медикаментів або інших засобів, які можуть погіршувати реакцію або пильність.

На твердому ґрунті необхідно бути особливо уважним, оскільки машина може бути менш стабільною, ніж на ґрунті, що вже обробляється.

Під час роботи треба надігати міцне неслизьке взуття та довгі вузькі штани. Не можна користуватися машиною без взуття або в сандалах. Рекомендуються також використання засобів захисту слуху.

Використовувати машину слід лише за прямим призначенням, тобто для обробки ґрунту. Використання у будь-яких інших цілях може становити небезпеку або призвести до пошкодження машини.

Підготовка:

Необхідно ретельно оглянути ділянку, на якій використовуватиметься машина, і очистити її від предметів, які можуть бути захоплені машиною (камінні, дріти, скло, металеві предмети тощо).

Перед використанням з обов'язковим візуальним оглядом машини, при якому треба переконатися, що знаряддя і дефлектори не зношені і не пошкоджені. Слід замінювати усі зношені і пошкоджені деталі.

Якщо машина оснащена кнопкою відключення двигуна, необхідно стежити за належним станом електричних кабелів відключення двигуна для забезпечення його гарантованої зупинки.

Переконатися у відсутності витоків рідини (палива, оливи тощо).

Не допускається використання машини без захисних насадок або кожухів. Необхідно переконатися, що усі кріпильні деталі надійно зафіксовані.

Використання:

Забороняється перевозити на машині людей.

Запускати машину слід з обережністю і відповідно до інструкцій виробника, тримаючи ноги на безпечній відстані від знарядь.

Необхідно вимкнути двигун, коли машина залишається без нагляду.

При роботі з машиною можна переміщатися тільки кроком і ні в якому разі не бігом.

Підтягувати машину до себе і змінювати напрям руху (якщо ця функція передбачена) можна лише з великою обережністю.

Треба зберігати безпечну дистанцію відносно знарядь, що обертаються, яка задається довжиною керма.

Неприміливо тримати руки або ноги поряд з деталями, що рухаються, або під ними.

У випадку:

- аномальної вібрації,
- заклинювання,
- проблем зчеплення,
- з'явлення з чужорідним предметом,
- пошкодження кабелю відключення двигуна (в залежності від моделі),

негайно зупинити двигун (якщо кабель відключення двигуна пошкоджено, потягнути важіль стартера, як описано в § «Запуск машини», щоб зупинити двигун), дати машині охолонути, від'єднати провід, ведучий до свічки запалювання, оглянути машину і до наступного використання виконати необхідний ремонт в уповноваженій ремонтній майстерні.

Працювати можна лише при денному світлі або хорошему штучному освітленні.

Не використовувати машину на ухилах, що перевищують 10° (17%).

Похилі ділянки слід обробляти у поперечному напрямку, а не рухаючись угору або під ухил.

При роботі на схилах необхідно ретельно вивертити свої руки і міняти напрям з великою обережністю.

Використання іншого допоміжного обладнання, відмінного від рекомендованого, може перетворити вашу машину на джерело небезпеки та спричинити такі пошкодження, що не підпадають під дію гарантії.

Обслуговування / зберігання:

Перед початком будь-яких робіт з очищення, перевірки, заміни знарядь, регулювання або обслуговування машини необхідно зупинити двигун і від'єднати свічку запалювання.

Щоб замінити знаряддя, треба зупинити двигун, від'єднати свічку запалювання і надіти товсті рукавички.

Слідкувати за затягуванням всіх гайок і гвинтів, щоб забезпечити безпеку експлуатації.

Щоб зменшити ризик займання, двигун, глушник та місце зберігання палива мають бути очищені від залишків рослин, надлишків мастила або будь-яких інших займистих речовин.

Здійснювати заміну глушників.

Не слід ремонтувати деталі машини. Необхідно заміняти їх новими фірмовими деталями.

Знаряддя треба замінювати в повному комплекті, щоб не порушувалась рівновага машини.

В цілях забезпечення вашої безпеки забороняється змінювати характеристики машини. Не допускається зміна налаштувань швидкості двигуна і використання двигуна на підвищених обертах. Задля забезпечення безпеки і працездатності на належному рівні

необхідно регулярно виконувати процедури технічного обслуговування.

Дати двигуну охолонути, перш ніж прибрати машину у закриті приміщення.

Якщо машину оснащено акумулятором, його слід вимкнути перед виконанням будь-яких операцій очищення, перевірки або постановки на зимове зберігання.

Увага, небезпека! Бензин є легкозаймистою речовиною:

Зберігати паливе слід в спеціально призначених для цього ємностях. Заповнювати бак тільки на відкритому повітрі. Під час цієї операції забороняється палити.

Не відкривати кришку паливного бака та не наливати туди паливо під час роботи двигуна, або коли він не охолонув.

Якщо паливо розлилося на землю, не треба намагатися запустити двигун. Вивести машину з цієї зони і вилучити паливо там джерел займання, поки бензопари не вичіпляться.

Зберігати машину необхідно в сухому місці. Забороняється зберігати машину в місці, де бензинові пари можуть досягти полум'я, іскор або сильного джерела тепла.

Щільно закривайте кришку на паливному баку та канистрі з паливом.

Не заливати повний бак, щоб звести до мінімуму розбрикування палива.

Не залишати двигун працюючим у закритих просторах, де можуть збиратися пари оксиду вуглецю.

Оксид вуглецю може бути смертельно небезпечним. Необхідно забезпечити в приміщенні достатню вентиляцію.

Пересування / вантаження / транспортування:

Будь-які дії з машиною, крім її безпосереднього використання для обробки ґрунту, повинні здійснюватися з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалювання.

Пересування машини (крім обробки ґрунту) має здійснюватися за допомогою транспортувального колеса, як описано в § «Пересування».

Вантаження/вивантаження: не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов.

Вантаження машини на причеп і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи. Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування.

Транспортування має здійснюватися на причепі, з вимкненим двигуном і від'єднаною свічкою запалювання.

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ЗНАЧЕННЯ ПІКТОГРАМ



УВАГА
Небезпека

УВАГА
Знаряддя, що обертаються

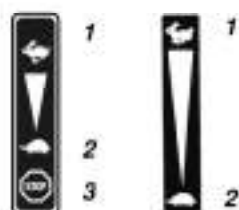
УВАГА
Прочитати посібник з експлуатації

УВАГА
Вивчити посібник з експлуатації та знати місце заповнення перед виконанням будь-яких робіт

УВАГА
Не використовувати без засобів захисту (деталі, що обертаються)

Надмірна навантаження діє завдяки шд шуму

Важіль газу

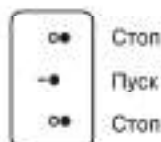


1 – Швидко
2 – Повільно
3 – Стоп

Пусковий пристрій



Автоматичний вимикач



Вибір швидкості (опція)



Передній хід, висока швидкість

Нейтральне положення

Задній хід

Нейтральне положення

Передній хід, низька швидкість



Передній хід, висока швидкість

Нейтральне положення

Задній хід

Нейтральне положення

Передній хід, низька швидкість



1 – Задній хід
2 – Передній хід

Важіль зчеплення



Не торкатися гарячих поверхонь



Вихлопні гази небезпечні
Не використовувати в місці з недостатньою вентиляцією



Перед заправкою паливом вимкнути двигун



Заборонено палити, розпалювати або підносити вогонь



Заряджання акумулятора
МАКСИМУМ 8 ГОДИН



Залежно від моделі машини у посібнику використовуються не всі наведені піктограми

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Модель машини	TF 325	Рівень звукового тиску на робочому місці оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(A)	85
Вага	кг 46	Похибка вимірювання	дБ(A)	1
Модель двигуна	750SERIES	Вимірний рівень звукової потужності (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	дБ(A)	98
Корисна потужність * для обертів двигуна	кВт 3.45 об/хв 3600	Похибка вимірювання	дБ(A)	1
Номинальна потужність	кВт 3.3	Рівень вібрації рук оператора (EN709 : 1997 / A4 : 2009)	м/с²	7
Номинальний режим роботи двигуна	об/хв 3300	Похибка вимірювання	м/с²	2
Гарантований рівень звукової потужності	дБ(A) 100			

* Потужність двигуна, зазначена у цьому документі, являє собою корисну потужність, отриману шляхом випробування серійного двигуна відповідно до вимог стандарту SAE J 1349 при обертанні з заданою швидкістю. Потужність іншого виготовленого двигуна може відрізнятися від вказаного значення. Фактична потужність двигуна, встановленого на машині, залежатиме від різних факторів, а саме: швидкості обертання, температурних умов, рівня вологості, атмосферного тиску, якості технічного обслуговування тощо.

ПРИМІТКА: прагнучи до постійного удосконалення виробник уточнює, що вся інформація, яка міститься в цьому посібнику, носить довідковий характер, і він залишає за собою право вносити будь-які зміни у технічні характеристики своїх машин без попереднього повідомлення

Розпакування

1.1

УВАГА!
Неправильне складання цього мотокультиватора може призвести до серйозних травм. Необхідно ретельно виконувати всі вказівки

УВАГА!
Проявляти обережність, щоб не пошкодити кабелі і не подряпати лакофарбове покриття машини при відкриванні ящика

Поз.	Вміст ящика
A	Блок двигуна
B	Виклопна решітка **
C	Пакує з інструкціями + набір гвинтів *
D	Опорна ніжка
E	Права частина керма
F	Ліва частина керма
G	Поперечина керма
H	Транспортувальне колесо
I	Захисні крила
J	Фрези
K	Додаткові фрези *
L	Диски для захисту рослин *
M	Кришка стійки *

* В залежності від версії

** В залежності від двигуна

МОНТАЖ МАШИНИ

1.2

УВАГА!
Неправильне складання цього мотокультиватора може призвести до серйозних травм. Необхідно ретельно виконувати всі вказівки

1 2 Монтаж опорної ніжки

3 Монтаж опори керма

4 5 6
7 8 9 Монтаж керма

10 Установлення опорної ніжки

11 12 Монтаж транспортувального колеса

13 14 Монтаж важеля газу

15 16 17 Монтаж важеля зчеплення та важеля заднього ходу

18 Монтаж фіксаторів для тросів

19 Монтаж захисних крил

20 21 Монтаж знарядь

УВАГА!
Після складання всієї машини треба щільно затягнути всі гвинти, але не туго

ПРИМІТКА:
Будь-які роботи з демонтажу мають виконуватися у спеціалізованій майстерні

Перелік елементів

1.3

- 1 – Важіль газу
- 2 – Двигун
- 3 – Транспортувальне колесо
- 4 – Навісні знаряддя, що обертаються
- 5 – Контактор пуску/ зупинки **
- 6 – Захисні крила
- 7 – Опорна ніжка
- 8 – Кожух ремінної передачі
- 9 – Ручка регулювання керма
- 10 – Важіль зчеплення
- 11 – Важіль заднього ходу

** В залежності від двигуна

Заводський щиток машини

1.4

- A – Номінальна потужність
- B – Маса в кілограмах
- C – Серійний номер
- D – Рік випуску
- E – Тип машини
- F – Назва та адреса виробника
- G – Позначка «CE»
- H – 30 = Мотокультиватор з тепловим двигуном

Транспортувальне колесо

1.5

- A = Робоче положення
- B = Положення транспортування

RU

ET

LT

LV

BG

RO

UK

ЗАПУСК МАШИНИ

RU



Заливання оливи і рівень

- Залити та заміряти рівень оливи у картері двигуна
- Залити таку ж саму оливу у корпус повітряного фільтра до позначки OIL LEVEL (РІВЕНЬ ОЛИВИ)



Відкрити паливний кран



Установити стартер у положення А



Акселератор

Перевести важіль на:



Потягти за ручку пускача



При запуску машини слід завжди перебувати в безпечній зоні



Стартер

Установити стартер у положення В

ET

LT

LV



Заправка паливом

Марка «Супер», паливо без свинцю або SP95 E 10

BG

RO

UK

ВИКОРИСТАННЯ

Ця машина призначена для:

- підготовки ґрунту для посадок.
- обробки посадок і квіткових клумб.

Ця машина не призначена для професійного використання.



Необхідно відпустити зчеплення перш, ніж використати перемикач ходу.



Дотримуйтеся зони безпеки радіусом 20 м навколо машини.



Після запуску не залишайте двигун працювати вхолосту, починайте роботу якнайшвидше, привівши в дію важіль включення знарядь. Немає необхідності розігрівати двигун; робота двигуна вхолосту більше 2 хвилин без включення знарядь може привести до серйозних ушкоджень системи зчеплення і ременя.



Передній хід



Задній хід



Використання заднього ходу становить небезпеку. Переконайтеся в відсутності перешкод позаду вас і понизьте число оборотів двигуна до включення зчеплення.

ЗУПИНКА



Зупинка фрез

Відпустити важіль зчеплення



Вимкнення двигуна

Установити ручку акселератора на:



Закрити паливний кран

ЩОДЕННІ ПЕРЕВІРКИ

Перед запуском двигуна необхідно виконати наступні перевірки на предмет:

- Надійності затягування та цілісності болтів і гайок
- Відсутності витоків палива та моторної оливи
- Безпечності навколишнього середовища



Рівень моторної оливи



Достатній рівень палива



Чистота фільтрувального елемента повітряного фільтра та рівень оливи



Не використовувати горючих розчинників для очищення поролонового фільтрувального елемента повітряного фільтра

ПЕРЕСУВАННЯ ТА ВАНТАЖЕННЯ/ВИВАНТАЖЕННЯ

← Пересування

5.1



Вимкнути двигун

A Установити колесо у положення транспортування

B Перевести кермо у нижнє положення для більш зручного пересування машини.

C За допомогою керма трохи підняти фрези над ґрунтом та розпочати рух вперед

- **Вантаження/вивантаження:** не піднімати машину силами однієї людини. Вага машини вказана на заводському щитку виробника і в кінці цього посібника. Для забезпечення безпеки слід обирати спосіб вантаження/вивантаження відповідно до ваги машини і конкретних робочих умов

- Вантаження машини на причеп і її зняття з причепа повинні здійснюватися з використанням відповідної вантажної платформи

- Важливо правильно закріпити машину на причепі для забезпечення повної безпеки транспортування

RU

ET

LT

LV

РЕГУЛЮВАННЯ ТРОСИКА ЗЧЕПЛЕННЯ

6.1 Якщо при увімкненому зчепленні пересування нерівномірне або не обертаються леза, відрегулюйте тросик зчеплення.

6.2 Зупиніть машину й відімкніть запальну свічку.

6.3

A Ослабте затяжну гайку на тросику зчеплення.

B Установіть зажимну гайку так, щоб на кінці важеля було 20 мм вільного ходу.

C Зажміть гайку.

Присєднайте запальну свічку.

Знову запустіть машину.

Якщо проблема не зникає, зверніться до продавця.

RO

UK

РЕГУЛЮВАННЯ РЕВЕРСНОГО ТРОСИКА

6.4 En position "embrayé", en cas de bruit anormal ou lorsque les fraises ne tournent pas, régler le câble de marche arrière.

6.5 Зупиніть машину й відімкніть запальну свічку.

6.6

A Ослабте затяжну гайку на реверсному тросику.

B Установіть зажимну гайку так, щоби на кінці важеля було 5 мм вільного ходу.

C Зажміть гайку.

Присєднайте запальну свічку.

Знову запустіть машину.

Якщо проблема не зникає, зверніться до продавця.

ПЛАНОВЕ ТЕХНІЧНЕ ОБСЛУГОВУВАННЯ (виконується уповноваженим сервісним центром)

ЗМАЩУВАННЯ ПЕРЕДАЧІ



Періодичність: максимум через кожні 50 год роботи або 1 раз на рік перед настанням зимового періоду

- 1- Зняти пробку у верхній частині передачі
- 2- Додати 20 г літєвого мастила, що постачається в тюбику
- 3- Установити на місце пробку
- 4- Запустити роботу фрез на 30 секунд

**ТАБЛИЦЯ ПЕРІОДИЧНОСТІ ТЕХНІЧНОГО ОБСЛУГОВУВАННЯ
(виконується уповноваженим сервісним центром)**

RU

Після перших 5 годин роботи

- Злити моторну оливу

ET

Кожні 8 годин роботи або щоденно

- Очистити повітряний фільтр *
- Очистити області поверхні навколо глушника та важелів
- Очистити кожух пускача

LT

Кожні 25 годин роботи або раз на рік

- Очистити повітряний фільтр *
- Очистити фільтр грубого очищення *

LV

Кожні 50 годин роботи або раз на рік

- Злити моторну оливу
- Оглянути глушник та іскрогасник

BG

RO

Щорічно або кожні 300 годин роботи

- Здійснити заміну повітряного фільтра *
- Здійснити заміну фільтра грубого очищення
- Здійснити заміну свічі запалювання
- Здійснити заміну паливного фільтра *
- Очистити систему повітряного охолодження *
- Перевірити технологічний просвіт клапанів **

UK

* Виконувати очищення слід частіше в разі експлуатації в заплиненому середовищі або середовищі, насиченому зв'язаними забруднювальними частками

** Необхідно лише в разі погіршення робочих характеристик (виконується уповноваженим сервісним центром)

1. HUSQVARNA AB

3. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

5. 750SERIES

6. TF 325

2. Husqvarna AB
Drottninggatan
561 82 Huskvarna (SWEDEN)

4. 3000**31**

7. 2006/42/CE : 17 mai 2006
2000/14/CE : 8 mai 2000
2014/30/CE : 26 février 2014

Декларация соответствия ЕС

Я, нижеподписавшийся (13) (2), настоящим заявляю, что описанная ниже машина соответствует положениям Директив (7).
Описание: мотокультиватор с тепловым двигателем; производитель (1); модель (4)
тип (5); торговое наименование (6); серийный номер (15)
лицо, уполномоченное подготовить техническую документацию (3)
ссылка на гармонизированные стандарты (8)
гарантированный уровень акустической мощности (9)
измеренный уровень акустической мощности (10)
совершено (11); дата (12); подписавший (13); подпись (14)

См. серийный № (15) на последней странице

EB atitikties deklaracija

Aš, čia pasirašęs (-usi) (13) (2), pareiškiu, kad toliau aprašomas mechanizmas atitinka direktyvų (7) nuostatas.
Aprašas: Kultivatorius su vidaus degimo varikliu; gamintojas (1); modelis (4);
tipas (5); komercinis pavadinimas (6); serijos numeris (15)
Leidimą rengti techninius dokumentus turintis asmuo (3)
Nuorodos į deklaruojamus standartus (8)
Garantuotas garso galios lygis (9)
Išmatuotas garso galios lygis (10)
Parengta (11); data (12); pasirašė (13); parašas (14)

Žiūrėti serijos Nr. (15) paskutiniam lapui

Декларация на ЕО за съответствие

Аз, долуподписаният (13) (2), декларирам с настоящата декларация, че машината, описана тук, съответства на разпоредбите на Директивите (7).
Описание: Мотопрежа с двигател с вътрешно горене; Производител (1); Модел (4)
Вид (5); Търговско название (6); Серийен номер (15)
Лице, оторизирано за създаване на техническо досие (3)
Ссылка на използваните хармонизирани стандарти (8)
Гарантирано ниво на звуковата мощност (9)
Измерено ниво на звуковата мощност (10)
Съставено на (11); Дата (12); Подписано от (13); Подпис (14)

Виж серийния номер (15) на последната страница

Декларация про відповідність нормам ЄС

Я, нижепідписаний (13) (2), цим заявляю, що описана нижче машина відповідає положенням Директиви щодо машинного обладнання (7).
Опис: мотокультиватор з тепловим двигуном; виробник (1); модель (4);
тип (5); торгова назва (6); серійний номер (15)
Уповноважена особа з правом складати технічну документацію (3)
Посилання на гармонізовані стандарти (8)
Гарантований рівень акустичної потужності (9)
Вимірний рівень акустичної потужності (10)
Складено у: (11); дата: (12); підписант: (13); підпис: (14)

Див. серійний № (15) на останній сторінці

EÜ vastavusdeklaratsioon

Käesolevaga kinnitan (13) (2), et alljärgnevalt kirjeldatud masin vastab direktiivide (7) sätetele.
Kirjeldus: Soojusmootoriga mootorkultivaator, looja, (1), mudel (4), tüüp (5), kaubamärk (6), seerianumber (15).
Tehnilise tootiku koostamiseks võetavad isik (3)
Viited harmoneeritud standarditele (8)
Helivõimsuse tase tagatud (9)
Helivõimsuse tase mõõdetud (10)
Koostamise paik (11), kuupäev (12), allkirjutaja (13), allkiri (14)

Vt viimasele lehele seerianumbrit (15).

EK atbilstības deklarācija

Es, apakšā parakstījes (13) (2), ar šo apliecinu, ka turpmāk aprakstītā mašīna atbilst Mašīnu direktīvas nosaukumiem (7).
Apraksts: augsnes frēze ar degvielu patēriņu oļu dāņņju; ražotājs (1); modelis (4)
Veids (5); nekomercāls (6); sērijas numurs (15)
Persona, kura ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju (3)
Norādes uz saskaņotiem standartiem (8)
Garantētais akustiskās jaudas līmenis (9)
Izmērītais akustiskās jaudas līmenis (10)
Sastādīts (11); datums (12); parakstītājs (13); paraksts (14)

Sērijas numuru (15) skatīt pēdējā lapā

Declarație de conformitate CE

Subsemnatul, (13) (2), declar prin prezenta că mașina descrisă mai jos este conformă dispozițiilor Directivei (7).
Descriere: Motosapă cu motor termic; Fabricant (1); Model (4)
Tip (5); Denumire comercială (6); Număr de serie (15)
Persoana autorizată să alcătuiască dosarul tehnic (3)
Referința la normele armonizate (8)
Nivel de putere acustică garantat (9)
Nivel de putere acustică măsurat (10)
Intocmit pe (11); Data (12); Semnatar (13); Semnătura (14)

Vețeți nr. de serie (15) pe ultima pagină

8. NF EN ISO 11449 : Octobre 1994
NF EN ISO 14982 : Mai 2009
NF EN 709+A4 : Janvier 2010
NF EN ISO 3744 : Février 2012

11. Huskvarna

14.



9. 100 dB(A)

12. 03/01/2017

10. 98 ± 1 dB(A)

13. Claes Losdal

(15)

